EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1970 No. 5

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op dinsdag 5 mei 1970 des ochtens om 9.00 uur.

Behandelde onderwerpen :

1. Ingekomen stuk:

   Brief van de heer G.A. Oduber, fractievoorzitter van de Partido Patriotico Arubano in de Eilandsraad van Aruba, dd. 25 april 1970 inzake de leiding van de openbare vergadering van 24 april 1970 door de Voorzitter van de Eilandsraad.

2. Bespreking economische ontwikkeling van Aruba. 1)

   (Toegevoegd wordt:)

3. Bespreking laatste ontwikkelingen in het onderwijsconflict en de gevolgen hiervan op de arbeidsrust.

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: O. Croes, B.R. Werleman en D. Tromp.

VOORZITTER: N.E. Henriquez, wnd. Gezaghebber.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: A.Werleman, D.Tromp, O.Croes, A.Falconi, V.Kock, M.Croes, D.G.Croes, D.I.Leo, D.C.Mathew, C.Yarzagaray, A.M. Arends, G.F. Croes, B.Werleman, F.L.Maduro, G.A.Oduber, H.R.Dennert, E.M. de Kort, C.B.Boekhoudt, E.R. Finck, C.Laclé, alsmede de gedeputeerde Th. Figaroa.

Afwezig is het lid: J.A.C. Alders.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze vergadering en heet U allen van harte welkom.

DE HEER F.L. MADURO: Punt van orde, Meneer de Voorzitter, Zou de raad bereid zijn om deze zo belangrijke vergadering uit te zenden?

DE VOORZITTER: Wordt uw voorstel ondersteund?

Het voostel van de heer F.L. Maduro wordt ondersteund door de heren C. Yarzagaray, A. Werleman en A.M. Arends.

DE VOORZITTER: Dan is thans aan de orde het voorstel van de heer Maduro om deze vergadering via de radio uit te zenden.
Wenst iemand hierover algemene beraadslaging?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, di nos parti nos no tin nada contra pa e reunion aki worde transmiti pa un of otro stacion di radio, pero nos ta declara aki nan cu e motibo cu awor derepente e asunto aki a bira importante, no ta en berdad suficiente pa rekeri transmicion na radio.
E reunion aki tin dos punto di agenda cu ta masha importante pa e poblacion di Aruba, pero lo mi kier a haci e sugerencia cu en lo futuro pa no haci e asuntonan aki, di pasa e reunion pa radio incidentalmente, pero mi kier a propone pa e Raad aki bay di acuerdo cu tur biaha ta pasa e reunionnan pa radio of ningun biaha. Nos ta aplaudi e hecho cu e reunion aki por worde pasá pa radio, di otro banda ta duel nos, cu e otro reunionnan di mes un importancia pa e poblacion di Aruba no ta worde pasá pa radio. Masha danki.

DE VOORZITTER: Ik wil de leden erop wijzen dat er gelegenheid bestaat om de sprekerslijst te tekenen voor de beraadslagingen over dit punt.

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, mi tambe ta di acuerdo por parti cu mi colega señor Oduber. Lo mi tambe desea cu tur reunion por a worde transmití, si nos por a haya un radio-stacion cu ta dispuesto pa tur momento transmití e reunionnan. Mi ta te hasta dispuesto cu gobierno mes pasa un ley, locual lo mester worde pasá den Staten, pa ora cu tin reunionnan di Eilandsraad y di Staten, pa nan encadena cu tur radio-station local. Asina ta cu di e banda ey mi ta masha di acuerdo cu señor Oduber. Cu e otro reunionnan no a worde transmití, esey ta pasobra nan no a worde pidí, por ta cu e tempo ey of e momento ey e radiostation no tabata dispuesto pa perde asina hopi plaka pa cosnan menos importante, pero ya cu esaki ta un cuestion di gran importancia pa e comunidad, mi ta kere cu nos fraccionnan, cu ta sostene e gobierno, lo ta dispuesto pa permiti cu e aparatuurnan por ta aki y por bai den aire. Y si acaso tin otro radio-stacion tambe cu kier transmití anto mi ta kere cu esey tambe lo mi bay di acuerdo. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente mi ta contento cu e proposicion a bin awe mainta pa nos por transmití e reunion aki, mas ainda, pasobra nos lo bai trata den e reunion aki e conflicto den enseyanza. Y manera nos tur sabi, Señor Presidente, como gobierno nos no tin e posibilidad mas pa por informa nos pueblo ariba e situacion di enseyanza y awor mi ta haya e momento oportuno, unda cu den cada cas di famia, miembronan di Raad por papia y por tende tambe for di boca di BC, con e situacion ta pará y ta pesey, ami tampoco personalmente no tin nada contra pa den futuro si ta posibel tur reunion worde transmití, tanten cu e ta posibel tecnicamente. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi ta contento di tende un reaccion asina faborable di otro fraccionnan y te hasta di miembro di BC ariba e proposicion pa transmití tur e reunionnan di Eilandsraad pa radio. Lo mi ta masha breve door di bisa cu awe, den mente di un of otro miembronan di Raad, posiblemente e BC, e reunion aki ta worde considera di un importancia masha grandi. Mi ta di acuerdo cu né, pero mi no por bai di acuerdo cu señor colega Wijki Maduro su pensamento, cu tin cos aki nan cu por worde tratá di menos importancia pa e pueblo, ora cu ta trata cu un Cuerpo Legislativo di Gobierno Insular, mi ta kere cu delaster un decision, maske den un of otro mente e por ta menos importancia, delaster un desicion cu ta worde tumá aki den nan, tá importante pa e pueblo cu e ta representa.
Y, Señor Presidente, e motibo cu posiblemente a worde usá den pasado, cu no ta tecnicamente posibel pa e station di radio transmití e reunionnan di Eilandsraad, pero mi ta kere cu e asunto ta bay mas bien ariba e parti financiero. Ya cu nos tur ta di acuerdo pa transmití tur e reunionnan, mi kier a propone BC pa studia un forma pa buska financiamento pa por transmití di awor en adilanti delaster un reunion di Eilandsraad di Aruba. Masha danki.

DE HEER F.L. MADURO: Mi ta masha contento di tende awe for di boka di mi colega cu e ta dispuesto ya cu e ta sugeri na BC pa studia e posibilidadnan financiera pa transmití tur e reunionnan di Eilandsraad, aunke cu tin biaha cu lo tin un reunion, cu, mi no kier bisa cu e no ta di importancia, pero mi a bisa cu lo no ta di tan gran importancia manera esaki. Tin cosnan cu ta menos importante, tin reunionnan cu ta worde yamá, mi no ta mira e pakiko nan ta worde yamá. Esey cuestion di smaak, segun cada miembro di Raad ta pensa. Basicamente mi ta di acuerdo pa BC studia e posibilidad financiera pa transmití tur reunion di Eilandsraad y mi ta spera cu BC lo studia e posibilidad ey.

DE HEER D.G. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e sugerencia di señor Oduber pa BC studia e posibilidad pa buska financiamento pa en lo futuro transmití tur e reunionnan di e Conseho aki, mi kier participa señor Oduber cu BC lo tuma su sugerencia na consideracion.

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan het einde van de tweede ronde. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan wordt het voorstel van de heer Maduro zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

DE VOORZITTER: Ik schors de vergadering voor 15 minuten, teneinde de nodige voorbereidingen te treffen om de vergadering via de radio uit te zenden.

De Voorzitter schorst de vergadering.

De Voorzitter heropent de geschorste vergadering.

DE VOORZITTER: Ik heropen de geschorste vergadering en stel aan de orde punt 1 van de agenda:
Ingekomen stuk: Brief van de heer G.A. Oduber, fraktievoorzitter van de Partido Patriotico Arubano in de Eilandsraad van Aruba, dd. 25 april 1970 inzake de leiding van de openbare vergadering van 24 april 1970 door de Voorzitter van de Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Ik stel voor om dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Meneer de Voorzitter, ik wil gaarne een tegen-voorstel doen, om dit punt thans te behandelen.

Het voorstel van de heer M. Croes wordt ondersteund door de leden: D.G. Croes en G.F. Croes.

DE VOORZITTER: Dan is thans aan de orde het voorstel van de heer Max Croes om het ingekomen stuk op de agenda te plaatsen en onmiddelijk te behandelen.

DE HEER E.R.FINCK: Ik stel voor om dit stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Wordt uw voorstel ondersteund, meneer Finck.

Het voorstel van de heer Finck wordt ondersteund door de heren O. Croes en G.A. Oduber.

DE VOORZITTER: Ik behandel eerst het voorstel van de heer Croes om dit stuk in deze vergadering te behandelen. Ik open hierbij de algemene beraadslagingen.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Meneer de Voorzitter, gezien de urgentie van deze zaak, zou ik het gaarne heden ochtend nog willen behandelen. Ik zie nu geen behoefte aan verdere beraadslagingen.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, for di e palabra di e iniciador di e peticion aki, mi no por a comprende e motibo pakiko e lo kier a traté na e momento aki, pero mi kier bisa adelantá pa no laga lugar na ningun duda, cu e fraccion aki no tin nada contra, si e señornan aki kier traté na e momento aki. Pero prome cu nos bay over na esey, mi kier a aclara cu e carta aki ta dirigi na Señor Presidente di e Conseho Legislativo di Aruba. E ta un carta personal, caminda cu ami como lider di fraccion di P.P.A. ta expresa nos desacuerdo fuerte, cu e manera cu Señor Presidente a actua den e reunion menciona. Mi no por comprende, pero podiser e por duna un splicacion pé, pakiko e carta aki, cu ta dirigi na Señor Presidente su persona y no na e Cuerpo Legislativo completo, ta worde tratá como sí e ta un ingekomen stuk.

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cu esaki ta un carta personal. Un carta personal no por worde dirigi na e Voorzitter e Presidente di e Conseho aki. Un carta personal ta worde dirigi na compañero X, mientras tanto cu ta trata di e Presidente di e Conseho aki, anto mi ta kere cu ta logico cu e tin deber y derecho di trata asuntonan cu a sosode, den e reunion aki hunto cu e Presidente di nos Conseho aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst nog iemand het woord in de eerste ronde? Zo niet, dan gaan wij over tot de tweede ronde, het woord is aan de heer Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Meneer de Voorzitter, mag ik thans in het Papiaments overgaan, om de heer Oduber te beantwoorden. Mi no tin necesidad di papia mucho ariba esaki, pero ya cu señpr Oduber ta purba moda di bula pipa, cu e argumento di cu e carta aki ta un carta personal, lo mi kier a bisele cu un carta personal anto lo mester ta dirigi na señor N.E. Henriquez...........

DE HEER G.A. ODUBER: Punt van orde, Señor Presidente, mi a cuminsa cu bisa cu si e kier traté den e reunion aki, nos ta di acuerdo pa traté, asina ta cu mi no a purba di bula pipa.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e palabranan di señor Oduber no ta haci ningun impresion ariba mi, mi impresion ta keda mescos cu e kier bula pipa, mescos cu custumber. Y un carta personaal ta worde dirigi na señor N.E. Henriquez, ciudadano privá, no na Presidente di Eilandsraad; asina ta cu nos tin completo derecho di tratele.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, por ta despues di tende otro opinion, mi ta mas contento ainda cu nos fraccion ta haya deseable pa trata e carta aki. Pero no por kita e hecho cu si mi a dirigié na señor N.E. Henriquez, lo e tabata un cos personal estrictamente. E ta dirigi na Señor Presidente, pasobra no ta trata di e persona di N.E. Henriquez como tal, pero e ta trata di e Presidente di e Conseho aki, cu a actua na un manera, na nos parecer, incorrecto.

DE VOORZITTER: Wij zijn aan het einde van de tweede ronde. Wenst een van de leden hoofdelijke stemming. Zo niet, dan is het voorstel van de heer Max Croes aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Aan de orde is de brief van de heer G.A. Oduber, fractievoorzitter van de P.P.A. in de Eilandsraad van Aruba, dd. 25 april 1970 inzake de leiding van de openbare vergadering van 24 april 1970 door de Voorzitter van de Eilandsraad.
De gelegenheid bestaat om de spreekerslijst te tekenen.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE; Señor Presidente, cu indignacion mi a tuma nota di un carta dirigi door di un miembro di e Raad aki, na bo persona, esta e Presidente di e Conseho aki. Na prome momento pa medio di prensa local, despues pa medio di un copia cu a worde mandá pa e miembronan di Eilandsraad. Den e último reunion cu nos tabata hunto, mi a papia tocante di e crisis di autoridad cu ta reina aki den Antiyas. Y mi a menciona cu e responsabel pa e crisis aki, hopi biaha ta hendenan den posicionan adelantá, lidernan di comunidad, cu mester duna un bon ehempel, pero cu nan ta contribui na e crisis cu nos ta pasando aden. Den e mesun reunion, Señor Presidente, sosode cu e Presidente di e Conseho aki mester a kita palabra for di un miembro, cu a nenga di obedece orde. Apenas e reunion a sera, un miembro pa motibo di su inatencion, a comete un eror, mester cubri su mes tras di persona di Presidente di e Conseho aki, pa hustifica su mes dilanti di un pueblo, un accion sumamente intolerable.
Nos ta puntra nos mes, Señor Presidente, ta unda nos ta bay. E Conseho aki semper tabata tin e reputacion di ta un Conseho parlamentario, un Conseho di bon huicio, cual nos por ripara segun e desicionnan huicioso durante añanan aki. Ta lamentable, Señor Presidente, cu den un carta awor, dirigí na un funcionario halto di gobierno, esun cu presidi e Conseho di mas halto di Aruba, un miembro ta tuma e tribilidad di haci reprochenan, manera "onkunde of kwade wil", pa rekeri na accionnan cu mi ta sigur of na medidanan, cu mi ta sigur cu ta tumá di buena fé: como "ongekende en onparlamentaire procedure uwerzijds, met het kennelijke doel om de volksvertegenwoordiging de mond te snoeren".
Señor Presidente, mi ta corda cu e mesun persona aki, dos reunion pasa, haciendo uso di e stipulacionnan den ley, a actua sumamente inparlamentario door di para den porta aki, pidi hoofdelijke stemming, despues corre bay afor, hunto cu su fraccion, mescos cu un trupa di mucha chikito.

Tambe, Señor Presidente, ta intolerable, unda como conclucion, e ta haci e sugerencia, cu lo bo a falta cu respet, cu pa e miembronan di Raad y cu bo mester atene bo mes na normanan di desencia parlamentario. E ehempel cu mi a duna caba, ya ta ilustra ta kendenan ta carece aki den e decencia parlamentario. Ta kende nan ta usa palabra cu nan no sabi ni nan significacion.
Señor Presidente, pa demostra cu Eilandsraad di Aruba no ta tuma cierto cosnan asina door di ningun miembro, mi kier introduci awe mainta, un mocion cu ta lesa: como lo siguiente:
De Eilandsraad van Aruba, in openbare vergadering bijeen op dinsdag, 5 mei 1970:
- dat het eilandsraadlid G.A. Oduber, op 25 april 1970, een brief aan de voorzitter van de Eilandsraad van Aruba heeft gericht in verband met een incident welke zich na de sluiting van de openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba dd. vrijdag 24 april 1970, heeft voorgedaan;
- dat het voor deze Raad onaanvaardbaar is dat een lid vermeent zich op deze onsportieve wijze ten opzichte van de gemeenschap te moeten verontschuldigen voor zijn verregaande onoplettendheid en politieke onbedrevenheid;
- dat de bewoordingen in genoemde brief gebezigd een krenking is voor het gezag, vertegenwoordigd in de persoon van de Voorzitter van het hoogste College van het eilandgebied Aruba;
- dat de handelwijze van het Raadslid G.A. Oduber niet strookt met de normen van parlamentair fatsoen, noch met de eerbied die men in een geordend maatschappij voor het gevestigd gezag moet betonen, en dat deze handelwijze dan ook moet worden gekenmerkt als onbetamelijk voor een eilandsraadlid;
Besluit: zijn afkeuring uit te spreken over de inhoud van bovenbedoelde brief en de heer G.A. Oduber uit te nodigen:
1) zijn verontschuldigingen aan de Voorzitter van de Raad aan te bieden;
2) zich in den vervolge te gedragen zoals het een goed eilandsraadlid betaamt en gaat over tot de orde van de dag.

Deze motie is getekend door de heren F.L. Maduro, E.M. de Kort, en ondergetekende.

DE HEER E.M. de KORT: Señor Presidente, prome cu mi cuminsa lo mi kier sabi si nos ta tratando e motie hunto cu e agenda-punt of e motie ta bin despues?

DE VOORZITTER: De motie komt straks, wij zijn nu bezig met het agendapunt. De motie komt na de tweede ronde van dit punt.

DE HEER E.M. de KORT: Si ta asina anto, Señor Presidente, lo mi ta sumamente breve pa e eerste ronde aki, pero como un di esnan, un di e hopi nan, cu a keda asina hopi desapunta, ora cu señor Oduber ta manda un carta asina aki pa Voorzitter di Raad y no solamente mandé como un persona,sino como fractieleider di opositie, anto mi ta puntra mi mes ta na unda nos ta bai. E punto cu mi ta lastima mas hopi, Señor Presidente, ta cu e fractieleider ta haya ta bon di hinca guera personal, e cu su partido, e ta envolvi Presidente di Raad di Aruba den dje. Señor Presidente, te asina lew pa e eerste ronde.

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, aunke cu a kedami masha poco di bisa ya cu mi colega Max Croes a bay basta den detaye, pero toch lo mi kier a papia algo di un carta, cu no ta un carta personal manera mi a bisa awor ey, sino un carta cu señor Oduber a manda como presidente di fraccion, di e partido politico P.P.A., asina ta cu e no por ta un carta personal, dirigí na Presidente di e Conseho aki.

Pa di dos mi kier toca algun pasage den e carta, caminda cu e ta bisa cu e posicion cu e Presidente ta tuma, ta un procedimiento a-parlamentario, nunca visto den historia di nos Eilandsraad aki. E ta sigi y ta insinua, sino bisa, scirbi, cu señor Presidente ta di mala fé, of ta incapacitá. Ariba esaki, Señor Presidente, mi por menciona cu hopi biaha e Presidente aki a mustra su buena fé, y laga diferente miembro di oposicion papia, apesar di cu estrictamente nan no tabata tin derecho di papia na e momento ey, ya cu nan no a firma e spreekerslijst. Tambe, Señor Presidente, e carta ta papia di un hecho personal cu a sosode cu un miembro di e fraccion, cu ta sostene e gobierno, a papia contra dos miembro di partido di oposicion, y cu na dado momento un miembro a lanta papia y Señor Presidente a kita palabra for di dje, como cu no tabata e miembro ey tabata en cuestion. Kier meen, si tabata un hecho personal, tabata di e dos otronan y no di señor Osbaldo Croes. Mi ta kere cu señor Presidente a haci masha bon di kita e palabra y mustré ariba e procedimientonan parlamentario.
E carta ta bisa tambe, Señor Presidente, cu nan no por tolera esaki. Loke nos no por tolera, loke nos no lo tolera ta e accionnan, tal manera e presidente di e fraccion di P.P.A. a pone den carta aki. Nan ta sigi papia di libertad di expresion di opinion, cu nos kier tapa nan boka. Awe na radio nos lo mustra nan cu nan tin plena libertad di papia y cu nos no ta tapa nan boka, kita nan di palabra, sino cu argumentonan.
E ta sigi papia di normanan di decencia, e cartanan aki ta conta normanan di decencia, normanan parlamentario, manera cu mester worde tení den consideracion den e Conseho aki. Mi por bisa, Señor Presidente, cu den e reunion ey, ora cu e segundo ronde a caba, mi por bisa cu Señor Presidente a duna bastante tempo pa e presidente di fraccion entrega su mocion, te hasta Señor Presidente a waak e den su cara, y ela tambelea. Señor Presidente, loke tabata pasa ta cu e no por a bin cu e mocion, mirando e publico, mirando e opinion publica di Aruba completo. E no por a bin cu e mocion cu e tabata tin, pa corta señor Betico Croes su cabez. Anto e ora ey e kier a hunga un politiek sushi y ora cu e Voorzitter a bisa cu e reunion a caba, anto e ora ey e kier bula den halto, Señor Presidente, manera mi no sabi kiko.
Mi ta pidi señor Oduber, manera cu e mocion ta bisa, pa e pidi su despensa na e Presidente di e Conseho aki y en lo futuro............

DE HEER G.A. ODUBER: Punt van orde, Meneer de Voorzitter, gaat het nu over de motie of niet?

DE VOORZITTER: Nee, wij hebben het over het agenda-punt.

DE HEER F.L. MADURO: .... pa e pidi su despensa, y cu en lo futuro..

DE VOORZITTER: Meneer Maduro, houdt u zich aan het agendapunt?

DE HEER F.L. MADURO: Ja, ik heb het over het agenda-punt, Meneer de Voorzitter, op de motie kom ik straks terug, Meneer de Voorzitter, het is maar ter inleiding.
.... y pa en lo futuro e lo ta menos grosero cu Presidente di e Conseho aki. Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi ta contento cu por lo menos un of dos di e señornan cu a entrega e mocion aki a dirigi palabra prome cu mi, pa duna e oportunidad di duna nos punta di bista, mi punto di bista, como lider di fraccion di P.P.A., encuanto di e carta aki.

Pa cuminsa mi kier a menciona cu e carta aki ta trata di e beleid, e manera di hiba reunion door di Presidente di e Conseho Legislativo aki. Por ta cu mi ta ekiboca -mi ta sigur cu mi no ta un experto den ley- pero no mucho tempo pasá a bin un punto di agenda den e eilandsraad di Corsow, caminda nan kier a discutí e manera di hiba reunion, e beleid di voorzitter di Raad. Den e caso ey, recientemente e Voorzitter di e Raad a nenga di permiti e Conseho Legislativo pa papia di beleid di Voorzitter.
Señor Presidente, na mi opinion esaki mester a tuma lugar aki tambe. Sinembargo, sí Señor Presidente ta permiti e beleid di su persona, como Presidente di e Raad aki, pa worde discutí abiertamente, nos ta dispuesto pa discutiele tambe.
Señor diputado Max Croes a papia ariba un crisis di autoridad. Señor Presidente, autoridad, hopi caminda, den hopi instancia mester impone su mes, pa e por worde respetá. Pero tambe ta exsisti un di e basenan primordial di humanidad, cu ta libertad di palabra, cu ta libertad di palabra siguramente ora cu e kier y e ta anticipa cu e ta desea di worde expresa den e Cuerpo Legislativo, eligí door pueblo di Aruba. Crisis di autoridad ta perde, of ta aumenta su forza, ora cu nos tin un autoridad antagonística, un autoridad dictatorial. Señor Presidente, e ta papia di e acto inparlamentario, cu e fraccion aki a haci, dia cu tabata tin reunion di Eilandsraad y cu mi persona a sinta aki, pidi hoofdelijke stemming y sali pafor hunto cu e resto di fraccion. Si, Señor Presidente, esaki tabata completamente den ley parlamentario y si no ta asina, anto e ora ey mi ta pidi e orador Max Croes, pa dirigimi na unda cu ta bisá cu no ta asina, cu e no ta permiti. Hecho ta parlamentario, ora cu un gobierno ta sostene door di 11 miembro aki den Raad, no tin suficiente di e 11, pa nan impone loke nan mes kier propone.
Señor Presidente, tanto diputado Max Croes, como mi colega Wijki Maduro ta papia cu e carta ta menciona mala fé y incapasidad.
Señor Presidente, mi tambe lo kier a referi na e carta, y ta bisa: U zult onmogelijk kunnen ontkennen, dat door ondergetekende U het woord werd gevraagd, ten aanzien van de in te dienen motie. Onbegrijpelijk is het, om niet te spreken van onkunde of kwade wil dat U hem niet het woord hebt gegeven, nadat de laatste spreker in de tweede ronde zijn betoog geëindigd had.
Mi no, absolutamente, categoricamente, mi no ta acusa Señor Presidente ní di mala fé, ní di incapasidad. Pero si por si acaso por ta asina, e palabranan aki ta worde mencioná.
Señor Presidente, señor Wijki Maduro ta bisa cu e mocion di e reunion di 24 di april, e no pór a worde trecí padilanti, pa via cu e publico segun Wijki Maduro, lo no a apreciá.
Señor Presidente, mi kier expresa mi opinion y sincero creencia, cu aki den no mester worde papiá, ni di nos banda ta worde papiá, pa tuma reaccion di publico. Nos ta sinta aki, papia abiertamente, cu sinceridad y buena fé, pa weita kiko ta bon pa e lugar aki. Nos ta expresa nos opinionnan libremente y ki ora nos haya necesario, encuanto e BC, encuanto e otro miembronan di Eilandsraad y cualkier otro, cu den un of otro instancia, segun nos opinion, no ta actuando debidamente. Y esaki ta un derecho, Señor Presidente, cu ningun hende, ní e fraccionnan ayabanda, ní BC por kita for di nos. Esaki ta un derecho cu a worde duná na un y túr di nos aki den, dia cu nan a worde eligi como miembro di e Cuerpo aki. Señor Presidente, te aki den prome ronde.

<u>DE HEER G.F. CROES, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, semper den tur reunion, cu Señor Presidente por a guia den e Raad aki y den tur reunion, cu Señor Presidente por a guia reunionnan di BC, Señor Presidente por a ripara ki respet pa parti di nos fraccion semper tabata existi pa cu su persona.

Awe nos ta tratando e carta cu lider di fraccion di P.P.A. a,manda pa Señor Presidente, un carta, cu nos por bisa, den un termino un poco bruto, un carta un poco grocero. E lider di fraccion di P.P.A. ta papia di su parti, ta acusa Señor Presidente di sin saber y di mala fé. E ta sigi den e carta, cu Señor Presidente lo a manicula, Señor Presidente su procedencia no-parlamentario, cu intencion pa snoer boka di representantenan di pueblo aki den y unda cu e ta sigi bisa, cu e ta contra tur principio di democracia.
Pero, Señor Presidente, nos sabi mihor, como cu Señor Presidente no ta un figura politico, como cu señor Oduber kier a haci politica, mandando e carta aki, pa pone pueblo na haltura cu e tambe por haci algo, awe ta un placer pa nos y un satisfacion, cu for di e lugar aki pueblo ta scuchando con nos como politiconan a tuma e rienda den nos man pa defende persona di e Presidente di e Raad aki, cu no ta un figura politico. Den e temponan aki tur parti di mundo, nos ta mira cu tin un inkietud den casi tur comunidad. Ora cu señor Oduber ta papia di cu un instancia mester impone su mes pa e worde respetá, Señor Presidente, e ta haci manera como si fuera cu nan sí lo por. Pero ta ki mal recuerdo nos tin di poco luna pasá, ora cu nan ta den Gobierno Central, unda respet a keda, unda nan a impone respet? Ey e principio di crisis di autoridad a cuminsa. Y awe nos ta mira cu cierto momento señor Oduber ta trece padilanti cu pa un gobierno por impone respet ora cu e tin mas cu 11 pa e por dicidi y e por pasa loke cu e ta propone.
Pero, Señor Presidente, cuanto biaha nos a tende e storia cu e gobierno aki, e gobierno gelapi aki tin solamente 11 miembro, e mayoria minimo, nos a tende cu e lo no tin bida, su bida tabata prome stipula ariba tres luna, despues ariba 6 luna, y awe, Señor Presidente, con gelapi cu e por ta, pero e ta bon gelapi manera baranka, pasobra nos te awe, cu tur e mayoria chikito cu nos tin, nos ta tratando di impone respet den nos comunidad, pa ser un ehempel, no solamente pa e fraccion di P.P.A., pero mi ta spera tambe pa tur gobierno awor aki den Antiyas. Señor Presidente, mi a bisa cu tin un inquietud ta reina den nos comunidad, nos ta mira con awor nos maestronan di scool, educadornan di pueblo - no ta mi intencion di bai den detayes, pasobra tin un punto di agenda ariba esaki, no ta mi intencion di trece e cuerpo di maestronan den un mal bista den pueblo, pero hecho ta, Señor Presidente, cu loke nan ta haci, nan ta purba haci mas cu gobierno - nan ta sinti nan mas cu gobierno. Cierto momento nan ta exigi pa gobierno baha, nan ta keda welgando, ya ta tres siman caba, y......

DE VOORZITTER: Blijft U bij het agenda-punt, mijnheer Croes.

DE HEER G.F. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta papiando ariba crisis di autoridad, cu mi kier a bin ariba dje, con un miembro di Raad, ora cu e mester duna ehempel, duna ehempel na e pueblo, como representante di pueblo, con e mes ta bai dirigi un carta asina abusador na bo persona. Casualmente, Señor Presidente, nos ta mira cu tur esaki nan lo tin refleho ariba nos pueblo. Awe mainta casualmente mi a tende con muchanan di scool di nos pueblo di Santa Cruz, cu a rabia contra e actitud di e maestronan, nan a lanta cu cierto maestronan y a cuminsa tira scool cu piedra y benta barinan di sushi abao. Tur esaki nan ta mal influencia y unda cu nos ta mira cu mester restablece autoridad, nos ta mira cu miembro, lider di fraccion di P.P.A. ta bin cu cartanan, unda cu e no tin ningun respet pa cu bo persona. Señor Presidente, esaki ta pa e prome ronde y den segundo ronde nos ta dispuesto pa sigi defende bo persona contra actitudnan, manera actitud di señor Gustavo Oduber. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.R. FINCK: Meneer de Voorzitter, in tegenstelling met andere sprekers, wil ik het hier hebben over de procedure van dit agenda-punt. Meneer de Voorzitter, op de vergadering van 24 april, ontstaat er een meningsverschil tussen U en de leider van dit college. Dit lid, Meneer de Voorzitter, heeft twee wegen kunnen bewandelen. De eerste was om U een brief te schrijven, of een verzoek indienen voor een openbare vergadering. Het lid heeft gemeend om U een brief te schrijven om daarin tot uiting te brengen, dat hij het niet eens is met het beleid. Ik wil niet over de inhoud van de brief praten, nog minder over de woorden die gebruikt zijn in de brief. Ik wil me dus helemaal buiten houden van de inhoud van het brief. Ik wil me slechts beperken tot de procedure.
U, Meneer de Voorzitter, die als lid van het BC daar een stem heeft, heeft met tegenstelling in dit College geen stem. U bent slechts belast met de leiding van dit College.
Wanneer u als Voorzitter op 25 april een brief ontvangt en tien dagen de tijd hebt gehad om dit te beantwoorden, en U beantwoordt die niet, dan kunnen wij hieruit concluderen, dat of U nog zult antwoorden, of U bent er mee eens. Wat hebt U nu gedaan, Meneer de Voorzitter, u tolereert, dat leden van het BC en leden van deze Raad, de macht, die U hebt, helemaal van u wegnemen. U hebt toeziend hier gezeten en u hebt gehoord, dat een lid vraagt om deze zaak te behandelen. En U, aan wie de brief geschreven is, blijft helemaal stil. U zegt niet: Mijne heren, het is niet nodig voorlopig of holemaal niet nodig, ik zal zelf hierop reageren en als U het dan nog niet mee eens bent met mijn reactie, dan kunt U het brengen in de openbare vergadering.
Nee, Meneer de Voorzitter, u hebt zo gezeten, en U hebt heel uw macht overgegeven aan andere mensen. De indruk die naar buiten gegeven wordt, Meneer de Voorzitter, is dat U het niet aan durft om deze zaak te behandelen, dat U niet aandurft om de heer Oduber, de schrijver, een antwoord te geven. Die indruk is nu eenmaal hier op Aruba door deze gang van zaken.
Meneer de Voorzitter, u zult hier misschien zeggen dat ik het hier heb over het beleid van U als Voorzitter. Ik heb hier 19 jaar gezeten als lid van deze Raad en ik heb nooit het beleid van de Voorzitter bekritiseerd, alleen maar incidenteel, wanneer ik er niet mee eens ben met de beslissing van de Voorzitter. Dat is ook gebeurd in de laatste vergadering van 24 april toen een lid iets naar voren wilde brengen van een persoonlijk feit. Ik heb U toen gewezen op het artikel, dat U dus, niet alleen bevoegd, maar verplicht bent hem het woord te geven. En dat zijn dus incidentele gevallen die in de jaren zich hebben voorgedaan, Meneer de Voorzitter. Maar ik heb nooit op het terrein begeven, waarbij ik het beleid van de Voorzitter zal bekritiseren.
Maar, Meneer de Voorzitter, U vraagt er nu om, U hebt erom gevraagd door te zwijgen. U had de plicht ongeacht, hoe u deze brief hebt opgenomen om te zeggen, heren, ik stel nu voor, ik vind het goed, laten wij even wachten tot ik klaar ben, of U moest zeggen, ik zal niet antwoorden, ik ben het eens met het beleid. Dan hadden wij kunnen zien in dit College, of wij deze zaak hier moesten behandelen of niet.
Ik wil nog een ding zeggen, Meneer de Voorzitter, u hebt hier een deur opengemaakt om het beleid van de voorzitter die hier geen stemrecht heeft te bekritiseren. Ik zou persoonlijk blij zijn, als U permanent Voorzitter was van dit Raad, maar ik moet erbij zeggen, misschien is het gelukkig dat U niet permanent bent, want als U permanent Voorzitter was, dan was er hier geen grens meer in deze, wat betref het beleid van de Voorzitter.
Daarom heb ik gehoopt, ongeacht, of u het eens bent met de brief of niet, ik wil mij daarover niet uitlaten, maar het was uw plicht om binnen tien dagen, u hebt tien dagen de tijd gehad, om een antwoord te geven op de brief.

Wij vermoeden dat u binnenskamers misschien aan de heren gedeputeerden gezegd hebt om andere leden, ik ben er niet mee eens met de inhoud, breng U maar voor in de openbare vergadering. Maar dat is een zeer tactische fout, Meneer de Voorzitter, met grote gevolgen.
Het is nooit te laat om te keren, Meneer de Voorzitter. U kunt alsnog voor U de tweede ronde opent, dit voorstel doen, dat U, aan wie de brief gericht is, aan U als Voorzitter van deze Raad, in deze Raad, waar u geen stemrecht hebt, waar U alleen maar belast bent met de leiding, dat U een brief ontvangt, dat U de Raad voorstelt, dat U de brief zelf zal beantwoorden, en dan willen wij zien, wat dan de heren die dit punt als agenda-punt op de agenda willen plaatsen, dit misschien nog intrekken. Maar de brief is aan U gericht, Meneer de Voorzitter, niet aan het BC, niet aan de Raad, slechts een afschrift hebben deze mensen ontvangen.
Daarom doe ik een beroep op U, een heel ernstig beroep, maar een beroep, dat voorkomt dat er gevolgen komen in deze Raad. Verzoek U alsnog deze heren om het voorstel in te trekken opdat wij later te zijner tijd afhankelijk van uw reactie, of deze zaak hier alsnog behandeld zal worden. Ik dank U.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, en relacion cu e carta, dirigi door di nos lider di fraccion na Señor Presidente, unda cu e ta menciona cu berdaderamente tin cierto partinan gebrekkig na leiderschap. Tin momento cu mi ta di acuerdo cu esey, Señor Presidente, pasobra den e poco tempo cu ami ta como miembro activo di Eilandsraad, ta notable cu hopi tradicion ta keda un banda. Y mi ta un ehempel. Den e sala di e reunion aki, semper tabata tin un tradicion, cu ora cu un miembro nobo worde toegelaten como miembro di Eilandsraad, semper e Presidente di Eilandsraad tabata duna un palabra di bon-bini na e miembro ey. Den e caso ey anto, Señor Presidente, no a haci cu mi persona, dia cu mi a bin, y esey tabata notable pa mi, no pasobra cu ta trata di mi persona pero mi ta spera cu esey lo no sosode cu ningun mas, pasobra aki den nos ningun no ta mas cu otro.
Awor mi ta puntra mi mes, si esey ta algo di falta di beleid of ta algo di falta parlamentario.
Asina lew den prome ronde.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mucho lo mi no tin di remarca mas den e segundo ronde aki. Solamente mi kier a contesta en breve algun punto unda cu señor Oduber, como si fuera ta pidi un contesta. Señor Oduber ta bisa cu e carta ta trata tocante e manera di conduci un reunion door di Voorzitter. Esey nos tur ta di acuerdo cuné cu ta di esey e ta trata, esey no ta nada nobo pa nos cu e ta trata di e manera cu e Voorzitter ta conduci e reunion. Pa nos ta importante na kí forma señor Oduber ta expresa su mes na direccion di Voorzitter, irrespecto kende e Voorzitter ta. Y nos contrariedad ta contra e palabranan, contra e expresionnan grosero cu ela usa den e carta aki y no contra e hecho cu e no por tabata di acuerdo cu prosedimiento di Presidente. Esey ta su derecho, derecho di nos tur de vez en cuando, di ta di desacuerdo, no solamente cu Presidente, pero un cu otro, ningun hende no por kita e derecho ey for di nos. Y ora cu tin desacuerdo, tin hopi modo di expresa un desacuerdo, y un lider di fraccion mester sabi na kiko e mester atene su mes ora cu e ta expresa su desacuerdo. E hecho cu señor Oduber no ta considera si un miembro para aki den porta, pidi hoofdelijke stemming y corre bay hunto cu su fraccion, cu esey no ta parlamentario, mi no ta tuma e molester di discuti mas lew

cuné, pasobra e concepto cu e tin di loke ta parlamentario of no, ta un concepto cu mi lo no por cambia, pero sí mi por bisa cu e ta diferencia for di esun di mi, y seguramente for di tur esnan cu ta biba den un comunidad ordená.
Señor Presidente, tambe señor Oduber a bisa cu e no a acusa eyden e accion di Presidente di mala fé of di incapacidad. Ami ta lesa un acusacion eyden. Y awor señor Oduber ta bisa cu lo por ta, anto, Señor Presidente, mi ta haya cu aki señor Oduber ta actua cobardemente den su defensa, pasobra si bo hacié, si bo a acusá, anto bo por para responde, pero si bo a insinua, anto esey ta un accion di cobarde.
Tambe señor Oduber ta accentua e hecho cu su fraccion no ta papia aki den pa publico, pero ta expresa su opinion sinceramente y abiertamente kiko ta bisa, kiko nan ta pensa den e situacionnan of hasta di BC. Esey ta nan derecho, ta pa esey nan ta ey, pero si mi kier spierta señor Oduber cu nos tambe tin e derecho di contesta, y esun cu papia lo haya contesta.
Meneer de Voorzitter, de heer Finck bekritiseert het feit dat de Voorzitter nog geen antwoord heeft gegeven op de brief van de heer G.A. Oduber, aan U gericht 10 dagen geleden. Of de Voorzitter geantwoord heeft of niet, dat is voor ons niet belangrijk. Wat de Voorzitter zal antwoorden is voor ons ook niet belangrijk, het hele incident is voor ons trouwens niet belangrijk, maar het gaat dus over de manier waarop dit incident wordt uitgevochten, de manier waarop dus een raadslid vermeent zich tot de Voorzitter dus te moeten wenden. De Voorzitter zal natuurlijk zijn redenen hebben, waarom hij tot nu toe niet heeft geantwoord. Verder verwijt hij de Voorzitter, dat deze hem de macht uit handen heeft laten nemen. Meneer de Voorzitter, hier heeft niemand de macht uit handen van U kunnen nemen, hier treed de Raad op, er is een stuk op de agenda gebracht, en de Raad bepaalt haar werkwijze, de Raad bepaalt hoe de stukken die ter hare kennis worden gebracht, zullen worden behandeld. Indien de Raad in deze een beslissing neemt, dan heeft de Voorzitter in deze geen enkele bevoegdheid en ik vraag me af waar de heer Finck met zijn stelling vandaan komt en tenslotte, Meneer de Voorzitter, moet ik ten zeerste betreuren dat de heer Finck een insinuatie naar voren heeft moeten brengen, ten aanzien van uw persoon en de gedeputeerden, toen hij stelde dat U deze zaak wel ter sprake zult hebben gebracht bij het BC, U zult hebben gezegd, dat U er niet mee eens was en dat wij het maar verder moesten overnemen.
Meneer de Voorzitter, dit is een aanteiging van collusie en een insinuatie aan de intrigiteit van de Voorzitter.
Meneer de Voorzitter, het is toevallig, dat twee gedeputeerden hier het woord hebben gevoerd, maar deze twee gedeputeerden hebben gehandeld in hun hoedanigheid als Raadsleden en ze hebben hier gehandeld volkomen volgens hun bevoegdheid als Eilandsraadlid. Hier hoeft U niets te vragen, U hoeft niets te doen, wij kennen onze verantwoordelijkheid, wij weten dat wanneer het gezag in gevaar is, dat wij hiervoor moeten waken. Wij voelen ons geroepen om voor het gezag te waken en niet een gezag te ondermijnen, zoals blijkbaar de filosofie is van de heren aan de overkant.

<u>DE HEER E.M. de KORT:</u> Señor Presidente, un ratico pasá, ora cu nos a principia e reunion aki y mirando e carta cu e fraktieleider di P.P.A. a manda pa Señor Presidente, nos fraccion a asumi, cu falta di respet a yega e punto culminante den historia di Eilandsraad aki na Aruba. Na e momento aki, despues di eerste ronde, Señor Presidente, mirando cu señor Oduber no por a defende su carta ningun momento, e ta buska pasa culpa pa otro banda, awor aki no ta solamente ta falta di respet, sino cobardia tambe ta na e punto culminante.

Señor Presidente, ariba e punto cu a worde presentá aki den Raad, oposicion, door di miembro di Raad, señor Finck, cu Bo no a contesta e lider di fraccion ariba su carta, mi ta completamente di acuerd cu Bo, y mi ta spera cu Bo no contesté tampoco. Mi no ta di acuerdo, cu un carta, manera esun cu nos tin dilanti aki, merece un contesta. Si e haya un contesta, lo ta un honor di contesta, y mi no ta kere cu e honor ta na su lugar.
Bayendo ariba e carta un ratico asina, Señor Presidente, lagando tur insinuacion y acusacion un banda, mirando solamente e punto technico, unda ta worde menciona cu Reglement van Orde, art. 14, lid 2 ta stipula cu ki ora, un miembro di Raad pidi palabra, Señor Presidente mester duhé palabra. Esey ta absolutamente berdad. Pero ta lastima cu señor Oduber no a pidi palabra, manera stipulá den Eilandenregeling. Nos tur ta corda masha bon, con señor Oduber ....

DE HEER G.A. ODUBER: Punt van orde, Señor Presidente, esaki no ta basá ariba berdad, pasobra e tape di e dia nochi lo mustra cu mi a pidi palabra pa mi mocion den segundo ronde.

DE HEER E.M. de KORT: Señor Presidente, si ta asina mi kier a pidi señor Oduber pa ripiti e zin na unda cu e a pidié.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, cu Bo permiso, esaki ta algo masha importante. Lo mi kier a pidibo, cu bo lo ta asina bon di laga nan drei e tape back pa tende e tweede ronde, unda mi tabata papia e dia nochi.........

DE HEER E.M. de KORT: Bon, lo mi sigi, pero ningun momento señor Oduber no a pidi palabra pero si señor Oduber a menciona cu: mas laat nos lo bin cu mocion, mas laat nos lo bin cu un mocion no ta pidi palabra, ningun momento, y pa colmo, un ratico despues, señor Dennert, cu ta un di e aanvragernan di e reunion a bisa un ratico despues, cu:nos lo bin cu un mocion, dependiendo ariba e contestanan di señor diputado Betico Croes. Mester menciona cu señor Dennert tambe tabataun di esnan, cu a pidi e reunion.
E wega politica, Señor Presidente, a worde hungá no na un ocasion, sino na varios ocasion door di e lider di fraccion di oposicion. Mi ta sumamente contento, cu Bo a duna nan e derecho di lanta pidi pa bin cu e mocion, y toch pa e wega, guera personal politico entre nan, e no a bin cuné. Pero e hecho di cobardia ta awor, Señor Presidente, ta haya e culpa cu e no ta duné oportunidad pa papia.
Bayendo back ariba un otro remarke di señor Oduber, cu Presidente di Raad di Corsow a nenga di papia ariba beleid di Voorzitter di Raad, ta algo cu ta completamente inacceptabel, y incomprendible pa nos, como cu tur e derecho y e deber ta stipula den nos Reglement van Orde, cual reglement por worde cambiá door di Eilandsraad, ki ora y na unda cu nan ta haya cu ta bon, Dankí, Señor Presidente.

DE HEER E.L. MADURO: Señor Presidente, mi kier a haci uso di palabra un rato pa splica algo cu mi colega Dolfi Oduber, a menciona tocante libertad di palabra, libertad di expresion. Mi tambe, aunke cu hopi biaha caba mi a bisé, ta sinti: hopi ana caba mi ta aboga y bringa pa libertad di expresion di opinion na radio y television. Y te ainda su gobierno, nan gobierno Central tin e cadena mará, mi ta spera cu muy pronto lo e por kibra e cadena aki y cu mester di pidi cada biaha pa bay radio of television of Caracas pa bay papia pa e obreronan di pueblo.
Tocante cu e no a haya oportunidad of cu e tabata na sonjo, of cu ela

hacié pa malo di no trece e mocion, Señor Presidente, den e reunion aki, cu tres punto di agenda, ainda e por bin cu e mocion, Señor Presidente. Nos a trece un punto di agenda atrobe, tocante di e punto di agenda aki, pa duné oportunidad pa e bin cu su mocion. Nos por papia ariba dje atrobe, asina ta cu mi ta kere cu ta un bon gesto di nos banda pa duné toch e derecho pa bin cu su mocion, of laga un otro bin cuné, mi ta spera, pasobra por ta cu elo bay sonjo na e momento ey.
Lo mi no papia di acto dictarial, manera e ta papia di dje, pasobra nos tin otro concepto di loke ta dictator.
Tocante di nos gobierno gelapi di 11, Señor Presidente, e ta gelapi, pero bon gelapi si. Tabata tin un gobierno hopi-hopi bon mará cu mocion di confianza, y nan a baha na careda pasobra candela a cuminsa kima nan stoel. Y awor aki mes tin un gobierno, cu 2/3 parti di e Conseho Legislativo Central ta sostene, y mi ta puntra mi mes: cuanto dia mas lo e tey?
Mi ta di acuerdo cu mi colega señor Oduber, encuanto cu e ta bisa cu e no tin que haber cu e publico. Pa e banda ey mi ta di acuerdo cuné. Hopi biaha mi tambe a tuma posicion aki den, cu publico no tabata di acuerdo cuné, pa e banda ey mi ta duné su rason, e ta tuma desicion di acuerdo cu su consenshi y su honor pa su lugar.
Pero si nos mester tene cuenta tambe cu e opinion di e pueblo tambe.
Den e cuestion di Bo persona, Señor Presidente aunke cu mi ta haya, esey mi a bisa caba, cu e Presidente di e Conseho aki, ta e Conseho aki mester nombré, aunke cu Bo persona a worde nombrá door di la Reina y ariba presentacion di Gobierno Central, mi ta kere cu te awe cu Bo a presidi e reunionnan aki, Bo a hacié na un manera bon, na un manera suave, por ta cu tin biaha mucho suave, Señor Presidente, pa cu e oposicion. Pero derecho di palabra, systema democratico.
Señor Presidente, mi kier papia un rato tambe ariba e asunto cu mi colega señor Finck a trece padilanti, cu e ta insinua cu Bo lo tin miedo di contesta of cu Bo ta di acuerdo cu e contenido di e carta. Mi ta kere cu nan ta pusha Bo un poco mucho lew, Señor Presidente, pasobra conociendo Bo mi ta kere cu señor Finck ta pusha Bo un poco mucho lew. Di un banda mi ta di acuerdo cu mi colega de Kort, unda cu e ta bisa cu e carta no merece un contesta, y di otro banda tambe mi por bisacu e merece un contesta. Pero esey ta keda pa Señor Presidente mes decidi kiko e lo haci cu e carta. Pero mi kier halá atencion di señor Finck, cu no ta Presidente ta dicidi cu e carta aki ta bin den Raad sí of no. Nos mayoria aki den, e Conseho aki ta dicidi, no tin dictator aki den, nos ta dicidi democraticamente, mayoria ta dicidi sí e ta worde tratá y con e ta worde tratá. Mi ta kere cu señor Finck kier corre pa e mocion, aunke cu e mes a bisa cu e no ta di acuerdo cu e contenido. Mi por comprende cu e ta di acuerdo cu e contenido pasobra conociendo señor Finck, e ta un homber toch, hopi biaha e tin su puntonan, su calidadnan basta bon tambe. Mi ta comprende cu e kier scapa cara, pero ta dificil tambe pa scapa cara si bo no tin cara pa scapa.
Señor Presidente, un palabra di bienbenido mi kier manda na nos colega señor Falconi. Señor Presidente, si ta esey ta e unico beleidsfout cu Bo a haci, Señor Presidente, mi ta kere cu e ta masha chikito, compará cu tur e cos cu Bo por a haci, asina ta, un palabra di bienbenida y mi ta spera cu e cantidad muy pronto lo subi atrobe na diez, pasobra mientras tanto un otro a tuma retiro, e calidad probablemente lo baha of keda mescos. Masha danki.

<u>DE HEER G.A. ODUBER:</u> Señor Presidente, den e parti di e segundo ronde, den e oradornan cu a papia despues di mi den di prome ronde, a worde tirá varios palabranan di cobardia, palabranan menos preciso a worde usá den e reunion di Eilandsraad aki, pero no ta mi intencion di reacciona ariba e partinan menos importantenan aki, pasobra no ta trata di mi persona, e punto cu nos ta tratando aki, ta trata di un principio di libertad.

Señor Presidente, den boca di diputado Betico Croes, e ta bisa cu miembro di Raad mester ta un ehemplo. Si, Señor Presidente mi ta 100% cu né, te eynan. Pero exactamente pa esey, Señor Presidente, mi intencion y confiando actitud den e caso aki, tá un ehemplo pa pueblo. E ta un ehempel pa un y tur den nos comunidad sabi, cu nan libertad di expresion ta un derecho cu mester worde respetá door di cualkier gobierno democratico. Señor Presidente, ta masha bonita pa nos corre tur caminda y bisa, cu e den Eilandsraad, e Cuerpo Legislativo, cu ta e cuerpo mas halto den un gobierno insular den Antillas, ta worde papiá y ta liber di expresa opinion di un y tur. Opinionnan, cu den hopi caso ta diferencia ampliamente un cu otro. Pero e derecho pa expresa nan, ta un derecho democratico, y esaki ta base di tur e carta cu mi a expresa na nomber di mi fraccion cerca Señor Presidente su persona. Di otro banda,señor diputado Max Croes, e ta bisa, cu e ta lesa un insinuacion di mala fé y incapacidad, den e carta concerni. Ami y mi fraccion, Señor Presidente, ta esnan cu a scirbi e carta. Nos por duna splicacion loke ta pará den e carta. Awor señor Max Croes por pensa loke e kier, no ta di importancia. Di otro banda, Señor Presidente a stranjami, cu mi colega señor Wijki Maduro, e gran luchador pa exprecion liber, e gran luchador di libertadnan básico den comunidad, e gran lider sindical, cu ta bringa pa derecho di palabra, e mesun aki Señor Presidente, awe ta e mesun persona cu ta trata di condena un expresion liber den un comunidad democratico.
Señor Presidente, pa mi termina, mi no por laga di menciona e hecho, cu den e palabranan di señor Wijki Maduro mi ta weita un deseo grandi pa ta Presidente di e Conseho aki, pasobra na prome lugar e a haya bon di dunami y mi fraccion e oportunidad di treçe e mocion atrobe adilanti, locual mi ta considera un derecho di e Presidente di Raad aki y hasta ela haya bon pa referi, aunke podiser un poco sarcasticamente, algun palabra di bonbiní na nos colega señor Falconi. Señor Presidente, ora nos ta trata asuntonan serio y mi ta considera e carta aki y Bo actitud en lo pasado, masha serio, lo mi a desea di traté na un manera cu nos por intercambia idea, na un manera democratico, prescribí den Reglamentonan di Orde. Pero mi no por laga di termina, pa bisa, of mehor dicho, traduci e último parafo den e carta, cual nos ta mantene 100% como base pa intercambio di idea cu ta bisa cu Bo presidencia seguramente lo worde semper respetá door di nos fraccion, pero solamente y exclusivamente, ora Abo, Señor Presidente, tambe lo sabi di respeta e miembronan di Raad, y ora Bo atenebo na normanan di decencia parlamentario.

<u>DE HEER G.F. CROES, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, papiando ariba un mal comprendemento cu por tabata exsisti, cierto momento den reunion tabata tin un mal comprendemento entre Bo persona y señor Oduber. Aki mi ta laga un banda loke mi a tende cu ta comedia señor Oduber a hunga, como cu e no por a presenta e mocion despues di dicho reunion. Pero ora cu señor Oduber ta bisa, cu ta un ehempel e kier ta, ora cu e ta bringa pa libertad di palabra, un derecho cu mester worde respetá, anto nos lo kier pidié tambe pa no solamente e hecho di bringa pa e libertad, pero tambe e manera con bo ta bringé. Den e carta aki ta pará, cu tanto palabra, "onbegrijpelijk is het om niet te spreken van onkunde of kwade wil uwerzijds, pa no papia di sin-saber of mala fé di Bo banda. Señor Presidente, ta pa esey nos ta protesta. For di e reunion aki nos kier sinja un les. Awe uno ta haci fout, nos lo ta desea di na un manera constructivo di por papia ariba e foutnan aki. Si mi persona a haci un fout, lo mi ta desea di papia ariba e fout ey y si mi worde convenci di mi error, mi a haya un les. Den e asunto aki, Señor Presidente, den e reunion aki, den e punto di agenda aki,

ta pa nos demostra señor Oduber, cu no ta nada cu ela haci un fout, pero pa e ta consiente cu nos a nota su fout y na un manera constructivo nos lo trata di rectifica su fout y mayan e por bin cu cualkier proposicion ariba cualkier error di nos banda cometí.
Pero loke mi kier a haci, Señor Presidente, ta e peliger cu por ta exsisti door d e actitudnan aki, ora cu nos ta mira mescos, cu ami lo kier pa mi yuinan respetami, manera ami a respeta mi mayornan.
Y mi ta kere cu den tradicion di e comunidad aki, den nos historia Arubano, nos semper tabata tin e respet aki, per den e temponan aki, ora cu nos ta mira cu maestronan no ta respeta autoridad, ora cu nos ta mira cu muchanan ta lanta contra maestronan, p.e. loke mi a bisa awe mainta, ora nos ta mira cu un cuerpo inparcial, ora cu huez ta ordena maestronan pa bay traha, e no ta worde obedecí, pa esey mi kier mustra, Señor Presidente, ariba e foutnan, ariba e consecuencianan di dicho actitud. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Alvorens het woord te geven aan de laatste twee sprekers, wil ik graag een heel korte verklaring afleggen. De Voorzitter van de Raad heeft een brief ontvangen van de heer G.A. Oduber. Ik acht deze brief, waarin aantoigingen staan, van de zin van het niet in acht nemen van het parlementair fatsoen, aanteigingen in de zin van de onderdrukking van de vrije meningsuiting. Deze brief acht ik van dermate groot belang, dat ik de nodige tijd wens te nemen om hierop een antwoord te geven.
Onder normale omstandigheden zou U bij de ingekomen stukken, hedenochtend het antwoord van de Voorzitter aangetroffen hebben. De bijzondere drukke werkzaamheden van de laatste weken, U bent ervan op de hoogte, de staking, hebben het mij niet mogelijk gemaakt om een antwoord vandaag reeds aan U te doen toekomen. De Voorzitter is echter beslist niet bang om op deze brief te antwoorden, de Voorzitter heeft beslist niet aan raadsleden of gedeputeerden gevraagd om voor hem het woord te voeren.
Ik wil nog iets zeggen aan de heer Falconi. De heer Falconi heeft een zeer emotioneel aanval gemaakt op de Voorzitter, en hem verweten, dat de Voorzitter hem niet welkom heeft geheten.
De heer Falconi, dat spijt mij zeer, ik heb niet geweten, en dat is volkomen begrijpelijk als waarnemend voorzitter, dat deze vergadering waarop U doelt, uw eerste vergadering was, dat spijt mij zeer. Ik herhaal nog een keer dat daar ik niet van op de hoogte was, dat acht ik persoonlijk volkomen begrijpelijk. Desalniettemin wil ik van deze gelegenheid gebruik maken om u van harte welkom te heten, en ik wens U toe, dat U nog vele jaren hier in de Raad werkzaam zult zijn en vele vruchtbare arbeid zal leveren ten behoeve van onze gemeenschap.

DE HEER E.R. FINCK: Meneer de Voorzitter, ik wil beginnen om een opmerking te maken op hetgeen de heer Maduro op een gegeven ogenblik gezegd heeft. De heer Maduro heeft namelijk gezegd dat ik gezegd zou hebben, dat ik het niet eens ben met de inhoud van de brief. Dat heb ik niet gezegd, Meneer de Voorzitter, ik heb als één van de argumenten gezegd: ongeacht - ik laat in het midden - of ik het eens ben of niet met de inhoud van de brief. Wat betreft, Meneer de Voorzitter, het feit, dat U mij nú geantwoord hebt in plaats van aan het einde van de eerste ronde, moet ik U zeggen dat ik de zin niet van inzie om hier dieper in te gaan. U heeft anderen de gelegenheid gegeven om voor U te antwoorden. U heeft mijn verzoek aan U helemaal niet ter sprake gebracht, ik zie hier de noodzaak niet van in en ik zie dat met hetgeen ik gezegd heb in de eerste ronde, ik groot gelijk heb en dat U mij ook groot gelijk geeft. Dank U.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, nan tin un refran den bida cu ta bisa: mas vale tarde que nunca. Berdaderamente si a bisa mi, dia cu mi a

bira miembro di Eilandsraad, e palabra di bon-biní sí of no, no a duel mi, tanto bal, bon-biní of mal-biní, mi a bin aki den pa representa e pueblo. Asina ta mi no ta biba, of emociona mi mes cu e palabra bon-biní. Pafor mi ta spera pa pueblo bisami bon-biní. Pero tin esaki, Señor Presidente, e miedo cu mi tabata tin ta pa en lo futuro, cu kisas ta ora cu bo ta sintá den oposicion só, cu e merito ey lo no ta na su lugar. Bo lo mester ta sintá pa mantene gobierno, pa bo haya e merito ey, y e miedo ey mi tin pa en lo futuro, ela pasa cumi, ya mi a cuminsa lubida, pero mi ta spera cu esey en lo futuro, Señor Presidente lo no pasa cu ningun otro miembro mas, pasobra ta pueblo ta pone nan aki den, mi ta kere cu e derecho parlamentario ey nos no por kité for di nan. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn aan het einde van de tweede ronde gekomen en thans stel ik aan de orde, de motie van de heren G.F. Croes, F.L. Maduro en E.M. de Kort. Ik open de algemene beraadslagingen en ik geef het woord aan de heer Max Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na terminacion di mi turno di palabra den prome rond, mi a lesa contenido di e mocion. Mi ta considera mi mes absolvi di e necesidad pa bolbe lesele atrobe. Den mi concepto, e texto ta papia pa su mes y mi ta propone pa nos sigi cu tratamento di e mocion aki. Di mi parti mi no tin necesidad di mas splicacion.

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, masha poco mas mi tin di bisa di e mocion aki, pasobra e mocion aki ta papia pa su mes. Ningun momento e mocion aki tin intencion pa ami como lider sindical, como abogador di derechonan fundamental pa kita derecho di palabra di cualkier miembro di e Conseho aki. Mas e ta, Señor Presidente, pa sinja nan respet humano, pa sinja nan procedemento parlamentario. Pa esey e mocion aki ta, y tampoco e mocion aki lo ta un deseo pa ami bira Presidente di e Conseho aki.
Señor Presidente, ora un homber haci fout, e mester ta bastante homber pa e reconoce su fout y hala su palabranan atras. Pero den e caso aki mi ta kere cu aunke cu e President di e fraccion di P.P.A. ta sinti cu e ta fout, toch e no ta hala su palabranan atras y pidi disculpa pa e manera cu e carta a worde scirbí. E ta sintié mucho grandi, pa e hala su palabranan atras. Un homber no ta bastante grandi p'esey y lo a sier'e como miembro di Eilandsraad, como presidente di fraccion di e partido, pa e pidi su disculpa y pa en lo futuro e comporté manera un miembro di Conseho aki mester comporté.

DE HEER E.M. de KORT: Punto di orden, Señor Presidente, mi a puntra si mester firma e sprekerslijst..........

DE VOORZITTER: Nee, als indiener niet. Wilt u het woord voeren? Ja?

DE HEER E.M. de KORT: Señor Presidente, mucho di bisa no ta keda, despues di loke mi coleganan Max Croes y señor Maduro a bisa caba ariba e mocion aki. Pero toch, Señor Presidente, lagando e argumento cu a worde trecí padilanti di libertad di exprecion un banda, pasobra na ningun momento e intencion di e mocion aki ta bisa algo of ta intencioná pa bay contra ningun libertad di exprecion, sino mas bien contra e manera di expresa cierto cosnan. Mi no ta kere cu ningun miembro di oposicion conociendo algun di nan, mi no ta kere cu nan por bay contra e mocion aki, cu otro palabra, aproba e contenido di e carta di e lider di oposicion na Senor Presidente. Pa e motibo ey mi kier a haci un apelacion

ariba oposicion, pa nos pone un ehempel pa en lo futuro, un ehempel cu no ta tur palabra mester worde poní den un carta, cu ta dirigi na Presidente di Eilandsraad. Suplicando nan pa respalda e mocion, pa mustra desaprobacion fuerte di Eilandsraad den su totalidad. Danki.

DE HEER H. DENNERT: Señor Presidente, contrario di loke señor de Kort a expresa awor ey, kende a bisa: mi ta kere, cu nos fraccion nunca no por sostene un mocion, cu a ser presentá awe di e forma aki. Senor Presidente den e mocion aki ta ser bisá cu miembro di Eilandsraad, G.A. Oduber a haci cierto acciones, locual Raad ta desaproba. Señor Presidente, na ningun momento señor Oduber a scirbi e carta aki, como miembro di Eilandsraad, señor Oduber a scirbi e carta aki como lider di fraccion di Partido Patriotico Arubano, como lider di fraccion, e ta esun cu ta scirbi cartanan entre esun cu ta hiba palabra, y e ta esun cu ta actua na nos nomber. Den e caso aki señor Oduber a actua completamente di acuerdo cu nos partido, asina cu e responsabilidad den e caso aki no ta cay ariba señor Oduber, sino e ta cay ariba nos partido y nos partido gustosamente ta tuma responsabilidad aki tambe, pasobra nos ta apoya e carta aki. Si por acaso tin hende cu ta pensa cu e palabranan bisá den e carta, por ta di calidad menos parlamentario, esey ta nan derecho. Nos ta pensa cu e carta aki, manera a ser expresa caba den e algemene beschouwingen, e carta aki ta bisá exactamente loke ta pará eynan, loke nos ta kere. Aki, Señor Presidente, ta trata di sensurá un miembro di Raad, cu ta actua den su calidad, como lider di un fraccion, como lider di un partido aki den. Esaki, Señor Presidente, ta inacceptabel en todo momento, no solamente pa nos fraccion, pero tambe pa e Raad den su totalidad. Aki ta trata di un incidente masha serio, Señor Presidente, pa via di esey ta imposibel pa nos por sostene un mocion di tal forma. Masha danki.

DE HEER E.R. FINCK: Meneer de Voorzitter, als verlengstuk van het eerste agenda-punt, hebben wij hier een motie, ter behandeling.
Meneer de Voorzitter, ik wil even naar het besluit kijken, waar dus de heer Oduber uitgenodigd wordt om zijn verontschuldigingen aan te bieden aan de Voorzitter van de Raad. Meneer de Voorzitter, er is een tweede punt van het besluit, maar dat is van generlei waarde, maar het eerste, Meneer de Voorzitter, vind ik een heel rare zaak.
Op de eerste plaats zou, als er van verontschuldiging sprake zou kunnen zijn, dan zou dit moeten uitgaan van U, maar U zwijgt in alle talen, U, die de brief ontvangen heeft, geeft niet te kennen dat U verontschuldiging wil hebben. Daarom zouden wij nu vragen, hoe kan dat deze mijnheer zijn verontschuldiging aanbiedt aan U, terwijl U niets van zich laat horen. Meneer de Voorzitter, het is een heel gekke zaak.
Ik wil dit vragen, deze vraag is special bedoeld voor de heren, die deze motie ingediend hebben. Ze vragen, nodigen de heer Oduber uit zijn verontschuldiging aan U aan te bieden en als de heer Oduber nu zegt, "neen" als de stemming straks uitkomt met 11 vóór en 9 tegen, en de heer Oduber zal dat natuurlijk niet doen, nooit en te nimmer. Meneer de Voorzitter, wat dan, maken wij ons niet belachelijk om een motie aan te nemen, die onuitvoerbaar is.
Nu wil ik op U een beroep doen, om gebruik te maken, van Uw adviserende stem, om de vergadering even te schorsen en de heren te zeggen: trek dat ding maar in of stel een ander besluit op, want U begrijpt dat nooit en te nimmer de heer Oduber, de leider van deze fraktie ooit zijn verontschuldiging zal aanbieden. En als er sprake kán zijn van een verontschuldiging, dan zal dat zijn iets van U en de heer Oduber, en zolang U niets hebt laten horen, want tot dusver neem ik aan dat U helemaal eens bent met de inhoud van de brief, want wie zwijgt, stemt toe; tien dagen lang, Meneer de Voorzitter. Wij kunnen nooit en te nimmer aan deze zaak, aan

een of andere Arubaanse comedie onze medewerking geven. Dus u weet wel, onze fraktie zal nooit en te nimmer stem geven aan deze motie. Ik dank U.

DE HEER G.F. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un palabra cortico. Berdaderamente ta pará den punto number uno di e besluit, pa señor Oduber duna su excusas na Señor Presidente. Mi no ta kere, Señor Presidente, cu ta e intencion di e entregadornan di e mocion, cu señor Oduber mester bay cerca señor Presidente pa pidi despensa. Unico cos sí cu mi ta, cu señor, si señor Oduber por duna su aprobacion na e mocion aki, cu esey ya ela accepta cu ela haci fout y esey ta inclui e despensa cu e lo mester duna na Señor Presidente.
Mi ta kere cu señor Oduber lo demostra su grandesa, lo ta un adorno ariba su reputacion, si e bay di acuerdo cu e mocion aki y di tal manera reconoce su error cometí. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.G. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na e momento aki lo mi dirigi palabra como miembro di e Conseho aki, pero no como diputado di Aruba. Den nomber di mi fraccion di Partido di Pueblo Arubano A.V.P., mi ta declara cu mi partido ta completamente di acuerdo cu e mocion presentá awe mainta pa señor Max Croes, Efrain de Kort y Wijki Maduro, y cu nos 8 miembronan den e Conseho aki lo vota na fabor di e mocion aki. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde, het woord is aan de heer Max Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico. Mi a tende un betoog di señor Dennert unda cu e ta bisa cu e ta apoya completamente e carta, y e carta mester worde considerá cu e ta sali for nan fraccion, y cu e carta ta bin di nan lider di nan fraccion. Masha bonita, Señor Presidente, pero aki den ningun lider di fraccion no tin un posicion favorito como lider di fraccion e no tin nada di haci cu Presidente di Eilandsraad, ta como miembro di Raad e tin de haci cunele.
De heer Finck vindt dit maar een gekke zaak, ik kan zijn gedachtegang helemaal niet volgen en ik zal het laten voor wat het is .
Ik wil besluiten om op de woorden van de heer Finck ingaande, hem erop te wijzen, dat de motie dus twee dingen doet.
Op de eerste plaats keurt die af de inhoud van de brief en ten tweede nodigt hij de heer Oduber uit om twee stappen te ondernemen, dus de tweede gedeelte wordt geheel aan hem en aan zijn parlementair fatsoen overgelaten.

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico, mi ta lamenta cu mi ta tende for di partido di oposicion, for di boca di señor Finck, cu nunca, pero nunca nan lo pidi despensa. Mi ta lamenta cu intelectual manera dokter Dennert, un intelectual , manera mi colega señor Oduber, por pone palabranan asina aki ariba papel, dirigié y mantene e posicion ey. Segun mi, no ta costumario den e clase intelectual. Ami ta bobo, humilde ciudadano, mi mes ta mira cu e no ta pas. Mi por a spera esaki di un otro miembro di e Conseho aki, por ta señor Bruno Werleman, of cualkier otro, pero di e intelectualnan, Señor Presidente, ela cay un tiki duro, como lider sindical ela cay mi un poco duro. Pero ya, Señor Presidente, te aki mi ta yega, pero mi ta spera cu toch nan consenshi lo remorde nan, toch lo nan admiti cu nan a haci fout. Y, Señor Presidente, ariba sugestion di señor Finck pa Señor Presidente schors e vergadering, of pa pidi nos pa trek e motie terug, mi no ta kere cu nos ta dispuesto. Masha danki.

DE HEER E.M. de KORT: Señor Presidente, ta di lamenta, ora mi a tende señor Dennert bisa, cu su fraccion ta di acuerdo completo cu e carta, y cu nan no por vota pa e mocion aki. Mi ta spera, Señor Presidente, cu señor Dennert no a papia den nomber di su fraccion, sino ela papia como miembro di Raad pa su mes. Mi ta spera cu si por acaso, cu e fraccion ta di e mes opinion, cu nan cambia nan opinion y apoya nos mocion aki pa desaproba actitudnan cu no ta pertenece den cualkier Colegio Legislativo, of den decencia parlamentario, cu ta un palabra cu ta worde usá hopi biaha. Pero mi ta sigur, Señor Presidente, cu señor Virgilio Kock, miembro di e fraccion ey si lo apoya e mocion aki. Dia 31 di augustus 1970, nos tabata tin un reunion aki den Eilandsraad, y un di e puntonan di agenda tabata ta e landsbesluit, den cual señor Presidente a worde nombrá como gobernador interino di Aruba. Nos fraccion, tanto A.V.P. como U.N.A.-P.R.O.-P.I.A. a desaproba e nombramento aki, basá estrictamente ariba e hecho cu Gobierno Central a nombra un persona fuera di e Bestuurscollege, como gobernador interino, siendo tabata costumber anteriormente, siendo cu e Eilandenregeling ta duna di comprende cu ta un diputado ta worde nombrá. Tambe nos fraccion a pone claramente cu nos no tin nada contra e persona, pero contra e beleid di Landsregering. Den e mesun reunion ey, Señor Presidente, señor Virgilio Kock a bisa lo siguiente: Semper mi ta di acuerdo pa trece poco kader den politiek di Aruba. E palabra "kader" nos tur ta cordé te awe. Mas alew e ta bisa: cu esey mi kier meen, trece hendenan mas capacita na nan puesto. Na mi mente e desicion aki, ningun hende lo sufri di hamber y ningun mucha Arubiano ta bay atras den estudio. E persona concerni ta Arubiano y pa esey mi no tin nada contra e desicion di nombra e mijnheer aki como Gezaghebber interino di Aruba. Awor, Señor Presidente, mi ta spera sinceramente cu señor Virgilio Kock ta bay mustra cu e tabata meen loke e a bisa, cu su palabranan no ta palabranan cu ta bay den aire sino e ta pará su tras y e ta pará ariba su punto di bista y e ta respeta, ora cu nos tin gezaghebber bon capacita y Arubiano.

DE HEER H. DENNERT: Señor Presidente, como nada a ser trecí padilanti, encuanto locual mi a bisa den prome ronde ariba e asunto aki, no tabata mi intencion pa haci uso di palabra atrobe. Si toch mi ta papia awor aki Señor Presidente, ta pa lamenta e hecho cu señor Wijki Maduro a haya cu ta bon, di yamami intelectual, y di no ta spera cierto palabranan di mi como intelectual, pero sí ta spera e palabranan ey di un hande manera señor Bruno Werleman. Señor Presidente, ta masha hopi lamentable, cu señor Maduro ta haci esaki, pasobra aki e ta haci abuso di su derecho parlamentario di papia aki den y bisa cos, ofendiendo hende, Señor Presidente, sin cu e hende ey cu a haci nada cuné, sin ni rechter e por hibé, pasobra bisando e palabranan ey, Señor Presidente, señor Wijki Maduro kier pone señor Bruno Werleman ariba un nivel mas abao cu mi, y aki den mi no ta pone ningun hende ariba un nivel mas abao cu mi, ningun hende ariba un nivel mas abao cu un otro. Ta pa esey ta bin cu un mocion awor pa sensurá un miembro di Raad, cu ta haci uso di su derecho di palabra, pero ora señor Maduro aki den ta haci uso di su derecho di palabra pa ofende hende, Señor Presidente, e ora ey sí no ta bin cu un mocion pa sensurá señor Maduro. Señor Presidente, locual mi a bisa den prome ronde, mi ta keda pará cu mi a papia den nomber di mi fraccion henter. Te aki.

DE HEER E.R. FINCK: Meneer de Voorzitter, helaas moet ik zeggen dat de heer Maduro heeft weer per vergissing, mijn woorden verdraaid. Wanneer ik gezegd heb, Meneer de Voorzitter, dat deze fractie nooit en te nimmer deze motie zal steunen, heb ik dat niet gezegd alleen op zichzelf staande, maar ik heb dit gezegd in verband met wat anders. Ik heb gezegd,

Meneer de Voorzitter, deze procedure zullen wij nooit aanvaarden om U verontschuldiging aan te bieden, terwijl wij niet eens weten of U gesteld bent op deze verontschuldiging. En voorts zei de heer Wijki Maduro, dat ik gevraagd zou hebben om de vergadering te schorsen om te bespreken het intrekken van de motie. Geenszins, Meneer de Voorzitter ik heb alleen maar geweten op een deel dat onuitvoerbaar is in deze motie, en dat U daarom de vergadering zou schorsen om gebruik te maken van Uw adviserende stem om deze heren, de indieners, erop te wijzen dat er een motie wordt aangenomen, die toch nooit uitvoerbaar is, want door deze zijde zal langs deze weg nooit en te nimmer verontschuldiging worden aangeboden op verzoek van dit College, terwijl Uzelf, die op de eerste plaats beledigd zou zijn, niets erover zegt. Ik heb U de suggestie gedaan om even dus de vergadering te schorsen, evenmin zoals ook bij de eerste ronde van dit agenda-punt, heeft U mijn suggestie helemaal opzij geschoven, U heeft er niet over gesproken, dat is Uw volste recht, dat is Uw beleid, maar Meneer de Voorzitter, ik herhaal dus, wat ik aan het begin zei, ik heb toen een vraag gesteld, en ik wil die nog een keer stellen: bent U wel mee eens dat aan U verontschuldiging wordt aangeboden op verzoek van de Raad, terwijl U nooit en te nimmer te kennen hebt gegeven hoe Uw reactie is op de brief? Ik hoef niet veel te herhalen, Meneer de Voorzitter, er zijn geen nieuwe gezichtspunten.
Ik wil alleen nog eens herhalen, dat deze motie onuitvoerbaar is. Hij wordt straks aangenomen met 11 stemmen vóór en 9 stemmen tegen en het wordt niet uitgevoerd, want noch deze fraktie, noch de heer Oduber, noch een van ons hier, zal ooit hieraan gevolg geven.

DE HEER G.F. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, grandesa di un persona ta, ora cu e por reconoce su fout, su error. Y considerando e discurso di señor Oduber awe mainta, unda cu e ta pleita pa libertad di palabra, pa e libertad di e individuo, mi ta kere cu e no ta laga cualkier otro miembro papia pé, pero e mes lo tuma su conclusion y mi ta keda ariba cu no ta e intencion di e entregadornan di e mocion pa e camna bay cerca Señor Presidente, pero votando pa e mocion aki, ya ela duna su despensa.
Meneer de Voorzitter, de heer Finck heeft in de eerste ronde en in de tweede ronde erover gehad, dat het besluit van deze motie onuitvoerbaar is. Maar ik geloof dat wat ik daarnet in het papiaments heeft gesteld, dat het de heer Oduber zal sieren, wanneer hij vóór deze motie stemt, dan is het besluit van deze motie in wezen reeds uitgevoerd. Dank U, Meneer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Ik ben een antwoord schuldig aan de heer Finck. Ik wilde de heer Finck mededelen dat ik mij niet kan verenigen met de inhoud van de brief van de heer Oduber. Wat betreft de vraag of de heer Oduber verontschuldiging moet aanbieden, daar wil ik persoonlijk geen antwoord op geven. Wat de Raad daarvan vindt, dat laat ik aan de Raad zelf over. Wat is een beslissing van de Raad, de kwestie betreft niet mij persoonlijk, deze kwestie betreft de Raad als geheel.

DE HEER E.R. FINCK: Punt van orde, Meneer de Voorzitter, ik heb niet gevraagd of U zonder meer verontschuldiging van de heer Oduber aanvaardt, ik heb gevraagd, bent U het mee eens, dat U tien dagen gezwegen heeft en dat dit College nu verzoekt dat de heer Oduber zijn verontschuldiging zal aanbieden, bent u met die procedure eens?

DE VOORZITTER: Dat heb ik in de eerste ronde bij het vorige punt reeds uitvoerig op geantwoord, meneer Finck.

Wij zijn aan het einde van de tweede ronde. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

DE HEER G.A. ODUBER: Meneer de Voorzitter, punt van orde, mag men een motivering, wanneer men..........

DE VOORZITTER: Nee, er is een raadsbesluit van het vorig jaar, waarin werd uitgemaakt dat de stemmen niet meer gemotiveerd worden.

De motie wordt aangenomen met 11 stemmen voor en 9 stemmen tegen.

VOOR STEMDEN DE LEDEN: C. Yarzagaray, D.I. Leo, A. Werleman, E.M. de Kort, G.F. Croes, D.G. Croes, A.M. Arends, F.I. Maduro, C.B. Boekhoudt, M. Croes, C.E. Laclé.

TEGEN STEMDEN DE LEDEN: G.A. Oduber, V. Kock, B.R. Werleman, H.R. Dennert, E.R. Finck, A. Falconi, O. Croes, D. Tromp, D.C. Mathew.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot punt 2 van de agenda.

2: Bespreking economische ontwikkeling van Aruba.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, despues cu Raad a delibera henter mainta awe ariba un carta su contenido, te cu awor ta 12'or y mei pasá, nos a cuminsa trata e punto di agenda pa cual e fraccion di P.P.A. a pidi e reunion aki.
Señor Presidente, e punto di agenda ta bisa: Bespreking economische ontwikkeling van Aruba. Esaki, Señor Presidente, e fraccion di P.P.A. a haya necesario pa yama e reunion aki, pa asina Raad, den su reunion publico lo por worde poní na haltura di un que otro encuanto e asunto di e posible establecimiento di un fabrica petro-chemisch.
Señor Presidente, primeramente mi mester gradicibo pa e reunion aki, cual ariba peticion di nos partido di P.P.A. ta worde tení awe mainta. Nos a pidi e reunion aki en connección cu e desaroyo economico di Aruba, pa asina awe mainta Raad por expresa su mes encuanto e situacion economico di nos isla. P.P.A. a keda masha asombra di a lesa den corantnan local, con tanto vakbonden di Aruba y tambe Minister Witteveen di Hulanda, despues di su bishita na nos isla, a declara cu nó tin desempleo na Aruba. Nos ta puntra nos mes ta basá ariba kiko señor Witteveen por a saca un conclusion asina? Ki sorto di informacion e Bestuurscollege aki lo a duna na señor Witteveen, of por ta cu e corantnan local no ta papia berdad atrobe? Señor Presidente, mas aun e preocupacion a drenta P.P.A., ora cu entre otro sorto di declaracion asina ta motibo cu na Corsow miembronan di Raad aya a usé pa fortalese nan argumento of forsa desicion encuanto posible establecimiento di un compania petro-quimica aki na Antiyas pa Corsow.
Mi mester declara awor aki for di mi asiento den Eilandsraad di Aruba, y mas despues lo mi haci mescos den tenida publico di Staten na Corsow, cu tanto ami personalmente y mi fraccion di P.P.A. ta lamenta masha cu un asunto manera esaki mester a bira un topico pa e dos colegionan di mas halto di cada isla, esta Corsow y Aruba, bringa den tenida publico. Pero nos aki no por yuda at all. Ta Eilandsraad di Corsow a haya ta bon pa habri cu e asunto aki, ta nan libertad di haci esey, si nan ta kere necesario, esey ta berdad. Pero nos aki ta lamenta e hecho ey, pasobra casonan asina semper tabata, y nos ta kere cu ainda ta asina, trabao di Colegio Ehecutivo.
Mescos tambe, nos di P.P.A., ta lamenta masha hopi, si ta berdad, cu vakbondnan di Aruba lo a bisa señor Witteveen, cu tin full-employment

na Aruba, y peor ainda si BC tambe lo a expresa den e sentido ey. Mi mester delata sinembargo mes un ora, cu den un entre-vista cu nos tabata tin cu señor den Uyl tambe algun siman pasá, e señor ey a bisa nos cu ela tende cu no tin desempleo aki na Aruba. Ariba mi pregunta ta kende a bisé, ela contesta cu asina BC a bisá e mainta ey mes. Nos a splica señor den Uyl exactamente con e situacion ta, y despues nos no a tende cu señor den Uyl lo a declara cu lo ela constata un full-employment aki na Aruba. Cu señor Witteveen nos fraccion no tabata tin entre-vista, Señor Presidente.
Awor, ban weita con e situacion ta en berdad. Durante di ultimo tres aña nos no tabata tin e honor di weita ningun proyecto nobo establece aki na Aruba. Hecho di esaki, mas of menos, Señor Presidente, no ta nos fraccion só ta bisele, pero otro instancianan ariba Aruba tambe lo ta di acuerdo cu esey, nan ta weité di e mesun manera, pasobra cu den corant, den Amigoe di dia 2 di mei, di e aña aki nos por a lesa un telegram di protesta mandá na Gobierno Central for di Aruba, cu ta sera cu lo siguiente: en dat sinds 1963 geen industriële vestiging op Aruba heeft plaats gehad.
Señor Presidente, tanto Sheraton Hotel como Holiday Inn tabata proyecto di desaroyo di prome cu aña '67. Ora cu e siguiente dos proyectonan y e terminal nobo di nos aero-puerto y e hospitaal nobo keda cla, esey no ta nifica ningun aumento di trabao, ningun aumento di job nobo den ningun propocion significativo, pasobra e personal di cada un di e dos empresanan aki exsistente lo pasa pa e edificionan nobo. Pues no ta expansion di trabao, sino modernisacion di e edificio y servicio. Pero e dos proyectonan aki tampoco no ta algo nobo. Lamentable ta cu a tarda asina tanto pa a cuminsa traha nan.
Pero si Raad no por a ricibi ainda e presupuesto cu tin 7 luna laat, anto tur hende por comprende di con e tardansa ey ta tambe.
Na Lago ta e caminda cu actualmente tin mas trabao, cu nan construccion di nan planta desulfurisadora, cu en berdad ta un proyecto grandi y costoso. Y ta door di e trabaonan ey, naturalmente ariba un base masha temporario, nos tin casi tur hende cu por traha, na trabao.
Na fin di aña '71 e planta aki mester ta cla, y anto nos lo tin di eynan so atrobe mas of menos 1500 hende sin trabao ariba Aruba, pasobra e planta aki atrobe lo ta un di esnan mas moderno di mundo, cu ta traha full automatico, abase di computernan electronico. Lo no tin mester mas di, kisas 50 empleado pa run e planta ey, si ta algo mas nos ta contento, pero nos no ta verwacht, na comparacion di e valor di e planta aki, mas cu 50 empleado pa run e planta ey.
Y awor nos ta puntra, Señor Presidente, ta na unda e full-employment di Aruba ta keda. Mi kier puntra tur esnan cu kier ganja nan mes, y tambe na esnan cu ta pretende di ta asina, con por tin hende cu ta durf di papia di full-employment ariba Aruba awor aki, pasobra temporalmente lo tin trabao? Ora cu politiconan den Antiyas kier usa e Acuerdo di Kralendijk pa defende e argumento cu Gobierno Central mester percura pa e establecimiento di compania, mester worde partí propocionalmente igual ariba tur isla di Antiyas, mi kier a repasa e siguiente lista.
Señor Presidente, cu Bo permiso y indulgencia lo mi kier a repasa, en breve, e situacion di henter Antiyas, pasobra cu e Acuerdo di Kralendijk ta papia di reparticion di establecimientonan proporcionalmente igual ariba e islanan di Antiyas. Dus cu locual a sosode den e ultimo tres añanan. Y tambe tur locual cu tin aprobá, cu nos ta verwacht cu nan lo por establece nan mes den Antiyas, y tambe proyectonan como infra-structura pa e diferente islanan den Antiyas, p.e. nos tin aprobá y pronto lo cuminsa un dam di lama y un pier pa Saba, cu ta costa over di 2 miyon florin. Esey lo habri posibilidadnan mas sigur pa e isla di Saba. Un vliegveld nobo, un dam di lama y un pier pa St.

Eustacius. Nan ta trahando un hotel nobo eynan na Oranjestad di St. Eustacius.
Ford Foundation a caba di haya opcion ariba un tereno banda di Concordia pa traha un hotel basta regular. Esakinan sigur ta un adelanto y opluchting pa St. Eustacius.
St. Maarten ta progresando hopi liher y nos ta contento, mescos cu nan aya, pa e progreso aki. Ariba St. Maarten ta e unico isla den Antiyas cu no tin desempleo, y esey no ta temporal, pero ta un situacion permanente, cu no tin desempleo ariba St. Maarten y cu contrario di e situacionnan na e otro islanan, hasta nan mester accepta estranjeronan ariba e isla aki diariamente pa trabao.
A worde estableci durante e ultimo temponan aki ariba St. Maarten un rum-fabriek, un peskeria japones, hotelnan St. Martin Isle, Simpson-bay Hotel, Parker Hotel. Y awor Ford Foundation cu su compania local, Iron Gem Corporation, ta trahando un condominium di mas di 27 miyon dollar den e prome fase, y perspectivanan di St. Maarten ainda ta sigi mucho mas di locual mi a menciona aki awor ey.
Bonaire a caba di haya un compania di salo, cu toch ta yuda algo, aunke cu nos mester admiti cu aya si mester ainda di hopi yudansa pa combati e desempleo di Bonaire. Un que otro particularnan aya ta haci nan best, pero nos ta spera cu awor, si e proyecto di Sorobon lo bay door cu e establecimiento Host Enterprise, tambe tur hende sensato mester admiti, cu bao di e circumstancianan actual, Bonaire no por bin na remarke pa establecimento di un planta petro-quimica, manera esun den cuestion, como cu nan no tin e facilidadnan adecuado na man.
Durante e ultimo tres añanan, Corsow a haya, y ta spera entre otro, siguiente establecimientonan. Nan a haya un Hilton Hotel, establecimiento di Texas Instrument cu mas di 1500 hende na trabao permanent, extencion di hotel Inter Continental Curacao, cu un 143 kamber, establecimiento di Holiday-Inn, Toyota auto-parts department, cu ta duna basta hende trabao directo y indirecto, nan tabata tin extencion y modernisacion di e compania SHELL, e proyecto di Parasasá ta bao di construccion, un dry-dock nobo y grandi, cu despues di construccion lo duna cientos di hende trabao permanente tambe. Señor Presidente, di e cuestion di e dry-dock di Corsow mester worde bisá, cu e ta un proyecto cu tabatin mas of menos di 5 à 6 aña di behandeling, dus loke nan a tarda ariba dje'le, awor ta definitief cu e ta worde trahá na Corsow. Actualmente nan ta trahando atrobe riba e brug nobo halto over di St. Anna-Baai, cu lo percura pa trabao pa un par di 160 hende durante e proximo tres aña. Nan a haya establecimiento di un fabrica di harinja, awor nan ta cla pa cuminsa cu e proyecto di Host Enterprise. Host Enterprise lo duna despues di construccion trabao permanent na alrededor di 900 hende. Anke cu nos ta lamenta cu Solitron a comete un acto malo di hala atras di su palabra pa e establece na Corsow, nos sabi cu I.T.T. lo establece aya na Mahuma den e edificionan cu tabata destina pa Solitron, atrobe lo tin trabao ey pa algun cientos, si no ta mas di mil hende permanent. Si nan percura pa e proyecto di Santa Martha bay door, anto esey lo yuda e.o. pa suavisa e situacion den e proximo tres aña, cu e seramento di Nieuwpoort. No ta nodo, mi ta kere, pa menciona e trabaonan cu lo tin pa re-construccion di e parti di Willemstad, cu yuinan di Corsow més a kima, cu awor lo haya ayudo financiero pa trahé di nobo, esey tambe lo percura pa alivia e situacion di desempleo cu tin actualmente na Corsow.
Anto mi no ta comprende nan argumento aya den Raad, ora cu nan kier compara e situacion cu Aruba. Pa establecimiento di un planta petro-quimica awor, ban weita con e situacion di cada isla ta, ban weita cual ta mas bon prepará pa ricibi un establecimiento di un fabrica asina di tal tamayo. Señor Presidente, door di un bon gobernacion di P.P.A. en lo pasado, Aruba awe ta hopi bon prepará. Nos tin caba e haaf di Barcadera, cu desde prin-

cipio a worde proyectá y trahá di tal forma, cu awor aki ta na comparacion un trabao chikito pa hacié clá pa un planta manera e petro-quimica E tereno di Barcadera tin espacio te sobra, e ta suficiente plat, cu no tin mester practicamente nada trabao pa haciele clá pa nan traha ariba. Nos plantá di awa y electricidad cu ta keda eymes cerca, mester atrobe na comparacion solamente un extencion pa por facilita e planta, cu tanto awa y coriente na abundancia pa nan trabao. Un factor masha importante ta cu e compania constructora, cu lo trahá e planta, ya ta na Aruba, es ta Parsons y si nos haya e planta aki, e pregunta lo ta, cuanto hende lo haya trabao permanent? Kisas na calculacion, Señor Presidente, pero mi no ta kere cu ta mas cu 400 hende permanent. Si nos comparele cu e establecimiento di Host Enterprise na Corsow, cu lo duna permanent 900 hende trabao, esey ta nifica 2 1/4 bez mas hopi cu e planta petroquimica aki lo duna. Anto mi amigo coleganan na Corsow ta papia di reparticion di establecimiento proporcionalmente igual, correcto, anto tur hende sensato mester ta di acuerdo cu fraccion di P.P.A. , cu Aruba merece y cu Aruba ta mihor prepará pa haya un establecimiento di un planta di tal magnitud.
Pa un invercion di e compania di 100 miyon dollars, nos mester no mas cu 2/5 parte di e valor ey pa prepara tereno pa nan establecimiento. Corsow lo mester mas di dos biaha mas hopi cu Aruba. Encuanto di e trabao cu mester worde hací na Corsow pa asina nan lo por ta clá pa e planta den cuestion, un planta di awa y di electricidad completamente nobo, e tereno cu nan tin desponibel, ta keda lew for di tur otro facilidad cu nan tin, y cu lo costa mucho mas pa prepara cu esun aki. Un haaf ainda mester worde construi pa tal establecimiento, SHELL ta keda mucho mas lew for di e sitio ey, cu Lago ta keda for di Barcadera, haaf tin aki na Aruba caba, pa Corsow lo costa nan basta miyon dollars pa transporte y establecimiento aya, y Aruba gracias a Dios, ta e mesun Aruba ainda.
Señor Presidente, en bista di tur esaki, despues cu Raad lo por a scucha Bestuurscollege o sea e diputado concerní, duna nos un resumen precies di loke nan a haci te awor aki, encuanto e establecimiento di planta petro-quimica en cuestion, nos fraccion di P.P.A. - Señor Presidente, Bo ta scuchami? - lo tin un mocion pa entrega na Raad, cual mocion nos ta confia sigur, lo haya e apoyo unánime di nos Colegio Legislativo Insular.
Señor Presidente, prome cu mi termina mi kier a laga Raad haya e mocion aki, cu Bo permiso, mi ta pidi e heren nan dilanti di nos aki pa repasa e mocion.
Señor Presidente, cu Bo permiso lo mi kier a lesa e mocion un rato:

M O T I E

De Eilandsraad van het eilandgebied Aruba op heden, de vijfde mei 1970, in een openbare vergadering bijeen,

O V E R W E G E N D E

1. - dat een grote petrochemische fabriek zich wenst te vestigen op de Nederlandse Antillen;
2. - dat naast de zorg voor de sociale sector, de economische ontwikkeling van Aruba haar grote aandacht heeft;
3. - dat zij het betreurt dat de Eilandsraad van Curacao deze vestiging officieel in de openbaarheid heeft gebracht door het aannemen van een tweetal moties in haar openbare vergadering van 27 april 1970;
4. - dat hierdoor immers de zaak betrokken wordt in een sfeer waar

redelijke en zakelijke onderhandelingen kunnen worden doorkruist en waar emotionele factoren storend kunnen werken;

5. - dat de overwegingen van de in punt 3 bedoelde moties in enkele gevallen misleidend zijn;

6. - dat de huidige z.g. "full employment" op Aruba niet structureel doch incidenteel is;

7. - dat immers na het beëindigen van de constructie van zekere proyecten op Aruba er weer grote werkloosheid zal heersen;

8. - dat er onder de ongeschoolde arbeiders op Aruba nog wel degelijk werkloosheid heerst;

9. - dat Aruba door bijtijds bepaalde infrastructurele maatregelen te hebben getroffen in het verleden minstens hetzelfde zo niet meer te bieden heeft aan bovengenoemde fabriek als Curacao;

10. - dat in het akkoord van Kralendijk wordt gesproken van"een redelijke spreiding van industrieën over de eilandgebieden van de Nederlandse Antillen", maar dat deze zinsnede niet naar willekeur geïnterpreteerd mag worden afgaande op incidentele omstandigheden.

B E S L U I T

a. haar ernstige bezorgdheid uit te spreken over de recente publiekelijke ontwikkelingen rondom bovengenoemde vestiging van de petrochemische fabriek;

b. het Bestuurscollege op te dragen haar uiterste te doen in het belang van Aruba in deze

c. bij de Landsregering er met klem op aan te dringen de meest consequente neutraliteit in deze zaak in actie te nemen zoals bij monde van de Minister President op zijn laatst gehouden persconferentie op Aruba verklaard.

en gaat over tot de orde van de dag.

afschrift te zenden aan:

- de Heer Minister President van de Nederlandse Antillen
- de Regering van de Nederlandse Antillen.

Señor Presidente, esey ta e mocion cu nos kier a trece pa Raad aproba awe mainta, despues di nos discucionnan ariba e punto aki, y cual mocion, Señor Presidente, indudablemente nos ta di opinion cu lo haya sigur-sigur apoyo unanime di henter e Raad aki. Nos ta spera sinceramente cu e dicho conoci cu ta bisa "mientras dos cachó ta bringa pa un weso, di tres lo bay cunele", lo no haya ningun significacion den e caso aki.
Señor Presidente, te asina lew den prome ronde, danki.

DE HEER F.L. MADURO: Punt van orde, Señor Presidente, en bista cu diferente miembronan di e Conseho aki, cu mester bay Corsow, pa motibo di commissie-vergadering di Staten, lo mi kier a pidi pa schors e vergadering aki te mayan 5'or, y di continua e reunion aki e ora.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt geschorst tot morgenavond 8 uur.

De Voorzitter schorst de vergadering tot de volgende dag, 6 mei 1971, om 8 uur des avonds.

Vervolg van de vergadering van 5 mei 1970, welke geschorst werd tot 6 mei 1970, om 8 uur des avonds.

Aanwezig zijn de leden: M.Croes, A.Falconi, G.A.Oduber, D.Tromp, E.M. de Kort, A.M.Arends, O.Croes, C.Yarzagaray, A.Werleman, D.I. Leo, D.C. Mathew, G.F.Croes, C.E.Laclé, H.R.Dennert, E.R.Finck, C.Boekhoudt, V. Kock, D.G.Croes, F.L. Maduro, alsmede gedeputeerde Th. Figaroa.

Afwezig zijn de leden: B.R. Werleman, J.A.C. Alders.

DE VOORZITTER: Ik heropen de geschorste vergadering van gisteren 5 mei 1970 en heet U allen van harte welkom.

DE HEER O. CROES: Punt van orde, Señor Presidente. Mi kier a haci uso di e oportunidad aki pa pidi Bo, permiti Raad tene un minuut di silencio debí na e hecho di e accidente di e avion di A.L.M.

DE VOORZITTER: Gaat de Raad hiermee akkoord? Zo ja, dan houden wij thans een minuut stilte.

Op verzoek van de heer O. Croes wordt door de Raad een minuut stilte in acht genomen.

DE VOORZITTER: Wij waren gisteren bezig met de behandeling van agendapunt 2:
De bespreking van de economische ontwikkeling van Aruba. Als eerste spreker staat hier op de sprekerslijst de heer O. Croes, die gisteren reeds gesproken heeft en daarbij een motie aanbood ter behandeling door de Raad. De motie wordt ondersteund door de fraktie van de Partido Patriotico Arubano en zal aan het einde van de tweede ronde van deze algemene beschouwingen aan de orde worden gesteld.
Het woord is thans aan de heer A. Falconi, als tweede spreker.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, segun nos por a leza den prensa local, Eilandsraad di Corsow a tene un tenida publico dia 27 di april 1970, den cual entre otro un mocion a worde accepta y presenta na Gobierno Central, pa esaki percura pa e industria di petro-quimica establece su mes na Corsow.
Señor Presidente, den e derecho di cualkier Eilandsraad pa presenta, accepta of rechaza cualkier mocion den un tenida publico, lo mi no mete, pero sí mi por kere cu por lanza critica ariba cualkier mocion, cu intencionalmente ta busca di perhudica e desaroyo economico di Aruba.
Articulo 2 di Eilandenregeling ta suma e materianan cu no ta pertenece na e cuido di un territorio insular y cualnan mester ser alega door di Gobierno Central. Den e materia sumá no ta aparece e desaroyo economico di territorionan insular. Asina cu mester worde asumi cu e legisladornan a larga esey pa e órganonan di cada territorio insular. Di modo anto cu mi ta haya e desicion di Eilandsraad di Corsow pa urgi Gobierno Central pa "percura pa e industria petro-quimica establece su mes na Corsow", completamente for di su lugar.
Te awe ta costumber cu cada territorio insular ta percura pa su mesun desaroyo economico, y mi no ta mira pakiko awor, despues cu e pueblo di Corsow mes a destrui nan isla, mester cambia awor di rumbo pa dirigi tur industria paya. Ta parcemi anto cu den bida, cu esun cu no ta traha di buena fé pa progreso di nan pais, kier exigi otro bin drecha e daño cu nan a haci.
Tempo prensa curazoleño tabata gaba cu industria di aluminio di Kaiser, industria electronico di Solitron, Joop Geesink , Taranta, Continental

Prints, etc., nos no a bay yora cerca Gobierno Central pa dirigi e industrianan aki pa Aruba, pasobra nos sabi cu esey no ta concerni Gobierno Central. Si awe Aruba ta pará faborable pa establecimiento di industria petro-quimica, of cualkier otro industria aki na Aruba, ta pasobra den pasado nos partido di P.P.A. a percura pa pone un fundeshi firme pa e desaroyo economico di nos isla. Nos infra-structura ta asina ampliamente prepará, cu cualkier industria por establece su mes aki na Aruba, sin cu mucho gasto mester worde hací pa parti di gobierno. Señor Presidente, nos tin tereno industrial, haaf industrial, electricidad y awa na abundancia, saber technico y brasanan fuerte pa sirbi cualkier industria cu kier bin establece su mes aki na Aruba.
Partido Patriotico Arubano, personificá den e luchador Juancho Irausquin di feliz memoria, a percura pa pone un fundeshi firme pa nos desaroyo economico. Gran mayoria di esnan cu ta goza di frutanan di su trabao, tabata trata di kibra su ideal cu propagandanan negativo den pueblo. Awe nos ta mira cu 8 aña despues di su morto, loke ela establece, ta sirbi e pueblo aki den su desaroyo economico.
Señor Presidente, den e mesun prensa di Corsow nos por a lesa cu Su Excelencia Ministro Witteveen di Hulanda y tambe di sindicatonan di Aruba, lo a expresa cu tin masha poco desempleo aki na Aruba. Como cu tin hopi hende cu ta pretende cu e declaracion aki no ta berdad, lo mi kier pidi Bestuurscollege pa duna na Raad cifranan exacto di e cantidad di hende nan sin empleo cu tin actualmente aki na Aruba. Mi no kier drenta den argumento cu si aki poco tempo construccionnan na Lago lo caba of no, y cu nos lo keda strobá cu un gran cantidad di hende sin trabao, ta como cu ta worde pretende cu no tin desempleo aki na Aruba, mi ta pidi Bestuurscollege declara aki publicamente, cuanto persona tin actualmente aki na Aruba sin empleo. Mi ta supone cu Bestuurscollege lo mester por duna na Raad cifranan mucho mas exacto cu loke e Ministro Witteveen of e sindicatonan di Aruba por tin na nan disposicion.
Señor Presidente, mi ta sensura severamente e atake inhusto y sin base cu Eilandsraad di Corsow a meen di mester lansa contra e desaroyo economico di Aruba, cual su fundeshi a worde firmemente estableci door di Partido Patriotico Arubano y mi ta haci un yamamento na tur mi coleganan di Raad aki, pa nan uni nan mes pa expresa nos desaprobacion contra metemento di pata den nos asuntonan interno y tambe pa expresa na Gobierno Central, cu nos ta spera cu nan lo sabi di respeta autonomia di cada isla pa buska su propio adelanto, su propio desaroyo economico, y cu Gobierno Central lo abstene su mes for di haci comunicacion cualkiera na e industrianan y trata di influencia-nan pa establece na Corsow y no na Aruba. Masha danki.

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, ariba e punto di agenda agenda aki, mi tin masha poco di bisa. Un remarka mi tin en coneccion cu un observacion cu a worde hací door di señor Osbaldo Croes, tocante cu sindicatonan por a bisa cu tin empleo total na Aruba, mi kier declara categoricamente cu alomenos ningun sindicato afilia na e federacion di sindicatonan di Aruba, a haci tal............

DE VOORZITTER: De heer Maduro, u spreekt hier als Raadslid en niet als lid van de federatie.

DE HEER F.L. MADURO: No, Señor Presidente, mi no pór papia como miembro di federacion, mi ta papia como miembro di Raad. pero di mi saber como Raadslid, mi sabi cu ningun sindicato a menciona esaki, como Raadslid mi sabi cu ningun sindicato a menciona esaki, como Raadslid mi sabi esaki, pasobra mi a informa cerca e sindicatonan. Señor Presidente, asina ta cu pa e banda ey mi kier bisa cu nos, alomenos mi persona como presidente

di Partido Revolucionario di Obrero ta na haltura di esey. Cu por tin un of otro sindicato sí a haci tal declaracion mi no sabi, mi no ta responsabel tampoco como Raadslid pa cualkier otro observacion di cualkier otro sindicato.
Lo mi ta corto, Señor Presidente, en principio mi ta masha di acuerdo cu e mocion cu a worde trecí, por ta cu lo bin algun cambio chikito, menor, pero den su totalidad mi ta kere cu e ta un contibucion tambe pa Aruba den su totalidad. Masha danki.

DE HEER D. TROMP: Señor Presidente, nos ta tratando e punto di agenda cu tin como topico e desaroyo economico di Aruba, un punto di agenda, cual nos fraccion a haya necesario pa pidi un reunion ariba dje. Den e reunion aki, cual a principia ayera caba, Señor Presidente, mi colega señor Osbaldo Croes, awe señor Alberto Falconi a papia detayadamente ariba dje caba. Nan a haci diferente pregunta y mi tambe ta ansioso pa tende e diferente contestanan ariba nan diferente preguntanan. Di mi banda, Señor Presidente, mi tin solamente un pregunta, y esey ta, cu mi kier sabi for di e Bestuurscollege kiko ta e plannan concreto cu tin awor, en coneccion cu e establecimiento di e planta petro-quimica aki na Aruba, pasobra, Señor Presidente, ta for di prensa mi tin di tende, cu nos diputado di Desaroyo Economico, señor Max Croes, acompanja pa Gobernador Henriquez, a biaha pa New York y pa Siuza, pa bay delibera ayanan cu dirigentenan di e compania menciona compañía cu tin plannan pa establece un planta petro-quimica aki na Antiyas. Señor Presidente, di prensa mi tin di saca afor tambe cu aki ta trata di un fabrica, cu ta costa mas of menos 100 miyon dollar, den prens mi ta lesa tambe cu aki ta trata di un construccion, cu lo bay tuma mas of menos 24 pa 30 luna, y cu na principio ta bay duna 1500 hende trabao y despues ora cu e ta cla e lo duna un grupo di 800 hende trabao vast. Den prensa mi a saca afor tambe cu Bestuurscollege en principio ta di acuerdo pa duna un tereno cu ta situá na Barcadera, cu tin un grandura di mas of menos 28 hectare.
Nos sabi tambe di e facilidadnan cu tin eybanda, di e haaf, y Lago lo bay duna gas, y tambe ta worde papia di extencion di planta di awa y electricidad, cu lo mester bay costa mas of menos 80 miyon florin.
Pues, Señor Presidente, di mi banda mi kier sabi for di Bestuurscollege, ta kiko ta e plannan concreto den e asunto ey? Esaki ta tur, Señor Presidente, pa e primera buelta.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, de vez en cuando ta di alegra cu e partido di P.P.A. ta bin cu algun punto constructivo, manera nos por mira for di e mocion aki. Mi ta sigur cu pa tur puntonan di trabao constructivo, nan por confia ariba nos cooperacion completamente.
Claramente, den algun di e discursonan nos por a tende paki-paya, cu ta nan a haci tur cos. Nos ta comprende cu nan a bin den un periodo bon, cu nan mester a haci tambe, pasobra si nan no a haci, nan lo a desaparece for di e pantaya politico masha liher.
Señor Presidente, mi ta kere cu na cierto momento señor Osbaldo Croes of e otro señornan ey a menciona, cu segun mi den tres aña di tempo cu nos ta aki, nada no a worde hací. Esaki sí mi ta kere ta algo cu nos no ta tuma, ta pa esey mi kier puntra e diputado di Desaroyo Economico, cu e por bisa nos berdaderamente kiko a worde hací durante di e tres añanan ey ariba tereno economico pa desaroyo di Aruba.
Primeramente, tocante di hotelnan kiko a worde hací? Tocante e expancion di e planta di awa y electricidad na Balashi, cuanto e capacidad lo ta den futuro? Tambe mi kier sabi pakiko ta haci nan y tambe

ki otro trabao nos a haci pa yuda trece mas industria, p.e. preparacion di e zona liber, hunto cu esey kiko andando actualmente?
E asunto di dry-dock, hopi hende ta bisa cu e asunto ey a caba, a termina, pero nos kier sabi con e asunto ta andando ainda? Y claramente tocante di e planta petro-quimica, cu varios miembro a puntra caba, mi ta calcula cu e diputado lo duna nos detayadamente kiko a tuma lugar caba y kiko Bestuurscollege a haci caba.
Señor Presidente, mi mester bisa cu nos ta bay di acuerdo cu e motion, pero nos mester cambia parti di dje'le, mi ta anticipa ya, cu no ta in behandeling ainda, pero mi ta anticipa cu nos lo bin cu un cambio, en todo caso, e punta b di e besluit, unda cu nos lo bay propone anto pa: "Bestuurscollege wordt uitgenodigd", y nos ta sigi lesa tambe: "zijn uiterste best te blijven doen", pasobra nos sabi cu nos a haci poco cos caba y cu nos lo sigi haci. Si nos lagé manera e ta aki, anto nos ta haya e impresion cu nos no a haci nada, cu despues sigur ora nos tende for di diputado Max Croes, cu lo bay bisa nos, nos lo keda convenci cu algo a worde haci den pasado y cu ainda ta worde hací. Masha danki Señor Presidente.

DE HEER A.M. ARENDS: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico den prome ronde. Mi ta di acuerdo cu hopi puntonan di e mocion. Manera nos companjero di fraccion, señor Werleman a trece padilanti, despues cu nos caba di tende e diputado Max Croes, nos lo sigi den segundo ronde aki un rato.

DE HEER G.A. ODUBER: Punt van orde, worden de amandementen van de heer Werleman aangenomen als zodanig of...........

DE VOORZITTER: Hij heeft geanticipeerd op de motie.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, posiblemente algun di e oradornan cu a precidimi, en berdad di nos banda ta worde manifesta cu e tereno, e infra-structura a worde prepará den nos opinion, den un forma adecuado mi kier añadi acerca, pa satisfaccion, mi ta sigur di señor Werleman, cu nan tambe a toca parti algun aña den e preparacion aki como partido. Pero, Señor Presidente, ariba e mocion cu tin presentá pa nos fraccion awe, lo mi kier a haci e Bestuurscollege algun pregunta cu ta bin concentra ariba e tema cu cuanto a worde haci te awor y ki dia nan a yega na conocemento di interes di e consorte petro-quimica aki pa e establece aki na Antiyas? Y tambe lo mi kier a sabi si ta posibel, pa cua canalnan nan a worde informá?
Señor Presidente, esaki ta importante, pasobra e asunto di establecimiento di industria petro-quimica na Antiyas, ya ta corriendo varios luna cu e ta, mi por bisa, un secreto publico. Di nos banda cierto contacto a worde hací pa cu nos ministernan den Gobierno Central, pa weita si nan alabez por entama, no exactamente, pa faborece un of otro isla, of alomenos laga e autonomia insular reina y laga cada Bestuurscollege di e isla concerni traha cu apoyo conhunto di Eilandsraad pa atrae e industria importante aki pa nan lugar.
Señor Presidente, contrario cu loke señor Werleman ta bisa, cu e parti b di e besluit ta insinua cu e Bestuurscollege aki no a haci nada, mi kier a corigié y bisa, cu e besluit aki ta bisa solamente pa draag op e Bestuurscollege pa haci tur su posibel na e interes di Aruba den e asunaki. Esaki ta un mocion cu ta puramente hací, lagando politica un banda e ta worde hací na bienestar di nos lugar, y mi ta sigur cu si bin un cambio minimal, cu mester worde entama pa partinan di otro partido, cu mucho gusto nos lo tende y haci cambionan posiblemente. Pero lo mi ta ansioso, y tur di nos tá ansioso pa tende kiko Bestuurscollege a haci y

y mi ta spera cu en lo futuro nan lo haci mas ainda pa un momento dado nos por yega na e feliz ocasion cu e petro-quimica a bay na e isla cu a traha mas pa hayé y lo e ser Aruba. Masha danki.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha awe nochi varios orador, representantenan di pueblo Arubano, dirigi palabra, apoyando e mocion aki, cual mocion su contenido ta pa pidi Bestuurscollege pa haci su esfuerso pa e planta quimica establece su mes na Aruba.
Mi a tende tambe, mi no ta al corriente di dje'le, e problemanan cu ta exsisti di desempleo, y mi kier sabi cuanto desempleo ta reina aki na Aruba. Mi por a haci otro preguntanan, pero lo mi kier haci aki un resumen completo di nos actividad economico, usando e historia di desaroyo economico, despues cu cada isla a haya nan semi-autonomia, cu nan mester a weita pa nan mes, pa nan desaroya nan mes economia, y nos por a weita tambe, constata cu den cierto momentonan nos isla no tabata tin mucho di bisa, ni exsigi, encuanto e systema actual di nos constelacion politica den Antiyas.
E mocion aki ta masha bunita compila, pero e esfuersonan cu Bestuurscollege ta haci, laga nos comprende bon, lo ta limitá, pasobra tin otro potencianan cu por tin mas influencia cu nos Bestuurscollege aki, tin otro gobierno cu nos Bestuurscollege aki no ta pertenece na dje'le. Ta stranja nos, cu anos ta worde pidí pa haci esaki den e forma aki, no cu mi ta critica e intencion di e mocion, pero mi kier clarifica y bisa cu nos no ta forma parti di otro potencia politica di Antillas, cual ta Gobierno Central, asina ta cu mi ta kere cu nos Bestuurscollege tambe lo por haci su esfuerso te na unda cu e por.
Mi kier sinceramente Señor Presidente awe nochi di expresa esakinan, pasobra pa varios motibonan politica, nos por a weita varios biaha nos intencionnan bon a worde rechazá, boycoteá, laga nos e ehempel di e dry-dock. E dry-dock tabata un di e programanan, un di e proyectonan cu ta casi sigur tabata tin hopi posibilidad pa establece su mes aki na Aruba, laga nos coy e comparacion di politica economico entre islanan y laga nos compara Corsow cu su dock-project, cual ta un potencia hulandes, cu e preferencia naturalmente a worde duná na e dry-dock di Corsow, cu prestamonan grandi pa nan por crea trabao. Nos por menciona manera señor Falconi a bisa - no ta mi intencion di reaciona, no ta parlamentario, pa reacciona ariba un colega cu a papia den prome ronde siendo cu ami tambe ta hiba palabra den prome ronde awe nochi - pero toch mi kier menciona hunto cunele: Texas Instrument, Karanza, Solitron y otro projectonan cu nan kier establece na e isla di Corsow, hunto cune'le e dock pa Corsow, cual ta dunando mas of menos 700 hende trabao. Asina cu nos por a weita cu di aña '63 mas industria a cuminsa establece na Corsow, y apesar di nos esfuerso, apesar di nos problemanan cu nos tabata tin, si nos ta corda na '67 ora cu e gobierno aki a worde establecí, nos tabata tin un desempleo grandi, nos tabata tin un werkverschaffing, riba cual den e Raad aki hopi debate a worde tení, ta kende ta worde kitá for di werkverschaffing, Nos ta bisa awor actualmente, cu temporalmente esaki ya a pasa, nos ta bisa cu esaki ta un problema di desempleo cu temporalmente a worde soluciona door cu un construccion y renobacion di un planta na Lago, cu ta tumando masha hende den trabao cu ta un alivio temporario pa nos economia. Despues cu e hendenan aki caba di traha aki dos aña of un aña nos ta haya nos atrobe, es ta gobierno insular cu e mes problema continuo di desempleo. Pa esey ta importante y nos tin plena confianza den e Bestuurscollege aki, cu e lo haci tur su esfuerso. Si nos como miembronan di Raad y túr miembro di Raad kier pone enfasis, kier pone nan deseonan pa establece companianan, si e

companía ta hiba di gusto di establece su mes aki, mi ta kere cu ey caba nos tin un cuminsamento den un realisacion di un planta cu por yuda nos economicamente den e problema, di cu den un periodo masha kort, nos esempleo lo bolbe reina.
Ta pa esey nos kier bisa, goberna ta mira padilanti. Na otro paisnan nan a desaroya nan mes, nan a establece varios contribucionnan, cu nos ta yama contribucionnan di desaroyo economico, caminda cu tin hendenan cu ta studia continuamente, planifica riba nan economia pa weita ta kiko ta pasa cu e tera cu nan ta biba den aki na diez of cinco aña. Kiko nos ta pensa pa nos hendenan, ta importante pa bisa esaki,pero ta tristo pa menciona cu e planta aki of e intencion di e iniciadornan di e planta aki mester a bay den un mocion p.e. dia 27 di april 1970 den Eilandsraad di Corsow, caminda cu nan ta haci un apelacion ariba Gobierno Central pa haci un esfuerso pa e planta establece su mes na Corsow, y e mocion ey di e Conseho Insular di Corsow a worde acceptá pa tur miembro, cu excepcion di un, si mi no ta ekiboca, pa haci e esfuersonan aki pa pidi Gobierno Central pa weita pa e chemical plant aki por bin Corsow.
Mi kier bisa cu mi ta kere cu nos ta haciendo un cos aki cu bon intencion, pero Eilandsraad di Corsow cu su mocion, anos cu nos mocion, ta bay para bira awor, ta cual ta haya loke tin pa haya. Y esey caba ta un wega politica, mi no ta bisa politica den e systema di e partida politica, pero politica entre e dos islanan. Mi ta kere cu esaki ta keda debidamente na e hendenan pa dicidi unda ta e mihor lugar pa establece y si cada isla tin su capacidad, tin stabilidad politica, tin stabilidad laboral, tin su facilidadnan pa por haya esaki, mi ta kere cu e isla ey lo worde preferá, cu cualkier isla pa un investador.
Mirando e punto di desempleo, manera ta menciona aki den, a worde menciona na Corsow tambe cu no tin desempleo aki na Aruba, cual mi no ta di acuerdo cunele, pasobra desempleo ta bay reina pronto y tin algun ainda cu no ta capaz of cu no por haya trabao pa motibo di nan capacidad.
Capacitacion di nos obreronan mester tabata planeá, kier meen cu awe nos ta pará cu necesidad di trece estranjero pa traha aki. Den nos 15 aña di autonomia, mi ta kere cu e gobierno anterior mester a prepará nos hendenan y weita ta con nos hendenan por worde usá pa por yena tur e posicionnan aki tambe, pasobra lo tin desempleo cu no por worde usá pa cierto facilidadnan, bo por tin desempleo cu bo no por haci nada cunele, pasobra e ta un problema cu bo tin cu bolbe bay duna un entrenamiento pa bo por rihàbilita nan den un posicion cu nan por gana pan, especialmente den e dianan aki, moderno, cu ta rekeri hopi conocemento di trabao.
Esaki un gobierno mester a planeá.
Señor Presidente, en breve mi a menciona varios aspecto di e mocion aki.
Lo mi kier a puntra nos diputado Max Croes, cual naturalmente tambe lo duna su punto di bista, kiko y cuanto esfuerso e Bestuurscollege aki a haci den e ultimo tres aña encuanto di e desaroyo economico, cuanto welvaartsproject a worde tratá, en general, cuanto esfuerso a worde hací encuanto e dry-dock, encuanto e proyectonan cu tin, con esakinan ta, y kiko ta nan experencia, especialmente señor Max Croes, den e tratamento di e projectonan aki, cu mester warda otro potencianan, mihor bisá, con liher nan ta worde trata na Gobierno Central. Cu esaki, Señor Presidente mi ta termina mi prome ronde.

<u>DE HEER G.F. CROES, als RAADSLID:</u> Señor Presidente, na momento cu tres miembro di partido di oposicion a pidi e reunion aki, nos tur tabata sumamente contento cu e yamada di un reunion a sali for di nan senso. Naturalmente for di nos senso e lo no a sali, pasobra nos miembronan di partido di gobierno ta bien na haltura kiko ta e esfuersonan cu Bestuurscollege ta haciendo pa logra haya e planta of e fabrica petro-quimica aki na Aruba.

Pero mas ainda, Señor Presidente, ayera ora cu e partido di oposicion a presenta un mocion den cual mocion nan ta exigi di Gobierno Central pa ser mas neutral cu ta posibel, pa no tuma ningun preferencia pa cualkier di e islanan, y aki anto nan ta pidi na Ministro Presidente di Antiyas, cu ta sali for di nan seno pa ser tambe mas neutral cu ta posibel, manera cu e a declara den e conferencia di prensa. Aki nos ta trata un interes grandi pa Aruba y nos, partidonan di gobierno, no ta bay hunga politica, cu ta pasobra ela sali for di partido di oposicion, mester bay contra. Aki, como cu na e momento un fabrica asina lo mester worde estableci aki na Aruba, ta Aruba ta probecha di dje y pa esey awor y semper nos partidonan di gobierno lo bay di acuerdo cu tur proposicion, cu ta na bienestar di Aruba, aunke cu lo tin cualkier cambio chikito den e mocion aki, Señor Presidente, pero e strekking di e mocion lo keda, y nos ta spera, cu den e interes general di Aruba y pa nos tur, nos ciudadanonan, cu e Raad aki bay unanimamente di acuerdo cu e mocion aki, despues di e cambionan chikito.
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, cu satisfaccion mi a tende e diferente oradornan den e prome ronde di discucion di e punto, cu ta desaroyo economico di Aruba. Cu satisfaccion, pasobra cu di un banda, cu poco por a spera, a bin algun sugerencia constructivo. Mi ta aplaudi e esfuerso aki for di banda di oposicion y mi ta sigur cu si e esfuerso aki a bin mas tempran, cu mesun clase di entusiasmo, e tempo cu nan a apoya e proyecto di dry-dock, awe nos lo tabata tiné. Pero, Señor Presidente, manera lo mi mustra mas despues, e proyecto aki, tampoco no ta perdí ainda, y mi ta spera cu pronto nan lo ofrece nan apoyo pa yuda realisa e proyecto aki tambe.
Varios orador a toca ariba e mocion presentá door di Eilandsraad di Corsow, y a expresa nan protesta, principalmente, pasobra cu e mocion aki lo ta basá ariba e hecho, cu no ta reina desempleo na Aruba. Y nan ta atribui e declaracionnan aki na prome lugar, na Ministro Witteveen di Hulanda, kende tabata aki na Aruba algun siman pasá, y na dí dos lugar na declaracion di cierto sindicatonan, segun cu nan ta bisa Señor Presidente, tambe un miembro, señor Osbaldo Croes, a informa cu si posiblemente ta Bestuurscollege por a duna señor Witteveen e impresion aki. Encuanto di e declaracionnan tocante di desempleo aki na Aruba, Señor Presidente, nos ta bisa cu semper nos a duna un relato fide digno di manera e situacion ta. Nos ta haya bishitantenan aki na Aruba, nos ta laga nan mira, hopi di nan ta sorpresa y asombra di loke a sosode den e ultimo tres aña, e adelanto di progres den e ultimo tres añanan, nos ta laga nan husga pa nan mes.
Encuanto cu cierto sindicatonan por a haci tal declaracion, mi no ta na haltura di esey. Y Bestuurscollege tampoco no por responde pa opinionnan particular.
Tocante di e asunto di empleo, tocante di cual varios miembro a papia mi kier declara cu mi ta di acuerdo cu nan cu e situacion cu ta existi aki na Aruba actualmente ta un situacion di empleo temporario. Pero como cu sea, tin empleo aki na Aruba pa motibo di trabao duro y pa motibo di trabao consistente y esfuersonan insesante di e gobierno aki y pueblo di Aruba a haya un alivio grandi. Na e momento aki, mescos mi a declara den e reunion di Eilandsraad anterior, casi no ta reina desempleo aki na Aruba. Si hecho di empleo aki ta un fenomeno temporario, anto mi por duna siguransa cu e Bestuurscollege ta prome cu a reconoce y ta trahando diariamente pa cambia e situacion di empleo temporario den uno di empleo permanente. Un cierto cantidad di desempleo semper ta keda existi, esey ta desempleo structural, 3 of 4 % di desempleo den un comunidad ta algo normal, y mi ta imaginami, cu nos

tin esey, actualmente, especialmente den ramo di esnan cu no sabi un ofishi. Di nos parti nos ta purba door di programanan di entrenamento y re-entrenamento pa minimisa percentage mas hopi cu ta posibel.
Ta comprendibel, Señor Presidente, cu den un periodo di tres aña e Bestuurscollege aki no por a transforma un condicion desastroso di desempleo, den un situacion, unda cu tin full-employment, e palabra di señor Osbaldo Croes a utilisa, y full-employment permanente.
Tempo cu e Bestuurscollege aki a sinta, Señor Presidente, tabata reina un record di desempleo aki na Aruba, pa alivia e situacion nos mester a tuma medidanan di emergencia, door di expande e sistema di Werkverschaffing, pa cual nos a worde criticá, e intencion sinembargo tabata bon, pa absorba e desempleo grandi cu tabata reina den pueblo, e miseria cu nos a hereda. Awor ta imposibel pa crea trabao permanente den e tres aña cu nos tabata tin, den e proceso pa crea trabao permanente bo mester pasa door di e fase di trabao temporario. Bo mester construi, e obranan cu bo construi ta bay duna trabao permanenté despues. Tuma p.e. e planta quimica, tocante di cual nos lo papia mas despues, durante di e periodo di construccion, 1500 mas of menos hende lo haya trabao. Pero ora e planta ta clá, lo tin 800 posicion permanente creá y ta comprendible cu e proceso aki mester tuma tempo. Si 1500 hende ta emplea durante di construccion, durante di e periodo di 1971 pa 1973, despues di 1973 bo ta haya 800 posicion permanente. Pues, Señor Presidente, e hecho cu empleo ta existi na Aruba actualmente ta solamente temporario, no ta algo pa reclama cerca Bestuurscollege aki, esey ta solamente un proceso normal di desaroyo.
Awor mi kier a pasa pa duna un relato cortico di e proyecto petro-quimico, cu tanto a worde papia di dje. Mi ta masha contento di a haya e oportunidad di haci esaki pa mi prome bez den Eilandsraad di Aruba.
Mas of menos na luna di oktober, aña pasa, nos a worde bishitá aki na Aruba, door di un delegacion Suizo. E delegacion aki a bishita Aruba y Corsow. Nan tabata en buska di un sitio pa establece un planta quimica. Nan bista a cay ariba Antiyas, pasobra cada un di e islanan aki tin un refineria di petroleo, for di cual nan por obtene un di e materianan prima, pa traha e producto cu nan tin intencion di traha, esta nafta. Esey nan por cumpré for di Lago of di Shell. Na luna di januari e iniciadornan a informa nos cu den todo caso, nan desicion a cay pa traha e planta na un di e dos islanan aki, sea Aruba of Corsow. Cu otro palabra, nan lo no rondia otro sitionan. Na fin di januari e iniciadonan a haci un presentacion na Gobierno Central y na isla di Aruba, y mi ta imagina, na isla di Corsow tambe. Aki den nan a afirma nan intencion pa constui e planta aki. Den e presentacion cu nan a haci, nan a pidi varios facilidades, algun di e facilidadnan aki ta cay bao competencia di Gobierno Central, otro ta cay bao competencia di gobierno insular. Mes ora Bestuurscollege tabata atento den e asunto aki y Bestuurscollege a prepara tur loke ta necesario, segun é, pa por contesta e rekesito di e iniciadornan. Entre otro nan tabata pidi, tereno, facilidad di haafnan, mas grandi di loke tin na Barcadera, nan tabata pidi corriente awa, y algun otro facilidadnan mas di menor importancia, cual no ta problema.
Bestuurscollege a atrae for di Hulanda inmediatamente dos experto, un ariba tereno di planta electrica, un ariba tereno di waterbouwkunde pa asisti e desaroyo di e plan di haaf y esun di extencion di e planta electrica. E expertonan a responde den un minimo di tempo y denter di un siman tur dos tabata na Aruba, y denter di un siman mas tini dos a completá nan trabaonan preliminar aki na Aruba. Ora a resulta cu nos tabata tin mester di mas informacionnan importante, pa nos por haci nos presentacion, tocante di loke nós por ofrece, señor Gezaghebber di Aruba y mi persona no a duda ningun momento pa tuma e pasonan necesario

pa biaha y bishita e iniciadornan di e proyecto, pa nos haya clarificacion di loke e planta ta rekeri mas lew. Y nos a haya e informacion, na e mesun momento nos a haci uso di e oportunidad pa haci algun trabao di Public Relations, pa por presenta Aruba mas faborablemente posibel y nos ta sinti cu nos trabao tabata tin un gran exito.
Ademas di esey tabata tin na dado momento e necesidad di manda un di nos conseheronan technico, pa consulta cu e firma di ingeneria, cu ta preparando e ante-proyecto y nos a haci esey tambe pa obtene e debido informacionnan.
Asina a bin sosode cu na principio di maart nos tabata cla cu tur loke cu nos por a haci. Nos a contesta e rekesitonan di e iniciadornan di e proyecto, y na e momento aki ta asina, cu encuanto ta concerna e isla di Aruba, nos ta warda solamente ariba un desicion di e iniciadornan, ta cual di e dos islanan nan ta scohe. Mi no ta na haltura kiko Gobierno Central a haci tocante di e facilidadnan, cu a worde pidí, tampoco mi sabi oficialmente kiko territorio insular di Corsow a haci di su banda. Pero e impresion cu mi tin, y cu a worde confirmá door di expertonan, door di iniciadornan, ta cu Aruba a haci un presentacion sumamente bon, sumamente rapido, y cu e iniciadornan ta bao e impresion di e cooperacion, e diligencia y e interes cu nan a encontra ariba e isla aki. Si mi worde puntrá tocante di e facilidadesnan cu nos por ofrece, mi mester bisa cu encuanto mí ta concerna, tur e facilidadesnan aki, nos por haci nan disponibel na un costo di mas of menos 80 miyon florin, loke ta hopi dificil pa ningun otro isla of pais haci. Y esey ta debí na varios factornan faborable pa Aruba. E interes di e planta aki pa nós ta asina grandi, pasobra na prome lugar, un planta cu ta rekeri un invercion grandi, 100 miyon dollar pa construccion, di nos parti e ta rekeri ainda un inversion di 80 miyon florin pa infra-structura, y e planta aki, cu ta bay traha un produto quimico D.C. M., den produccion di e producto aki, lo produci varios productonan secundario, cual ta brinda e oportunidad, pa den futuro, si operaciones ta bay bon, cu e productonan secundario aki, nan calidad por worde aumenta y por bin planta satélite, pa procesa mas lew e productonan secundario aki.
Varios di e miembronan, Señor Presidente, ta lamenta e mocion di Eilandsraad di Corsow. Di mi parti mi kier bisa, cu podiser e mocion aki ta un efecto di e realisacion, cu nan ta hopi atras. Cu mientras nan tabata bringa pa Solitron, loke a bay perdí caba, nos tabata trahando, cu mientras nan tabata bringa pa e lucha di Mijnmaatschappij, nos tabata concentra ariba futuro. Ta di lamenta cu nos companjeronan legislador na e otro isla, ta hiba e pensamento, cu un proyecto di e magnitud aki, lo establece su mes solamente ariba consideracionnan di desempleo na un cierto sitio. Desempleo ta hunga un rol masha chikito den sorto di desicionnan asina. E motibo basico pakiko e planta aki a tira bista ariba Antiyas, ta pasobra aki tin e materianan prima. E materia primanan por worde obtení for di otro camindanan tambe. Awendia tin tankeronan grandi, cu un capacidad di 200.000 tonelada, cu por trece e materia primanan masha economicamente. Pero ningun otro territorio tin asosacion cu Mercado Comun Europeo, y ta aki ta e intencion pa bende e productonan aki y ta pa esey ta di suma importancia pa nan escohe Antiyas. Esaki ta un di e principal consideracionnan, tambe e haltura di sumanan cu tin mester pa e infra-structura lo ta un consideracion.
Poco despues di nos regreso for di exterior señor Gezaghebber di Aruba y mi persona, nos a haci un presentacion na Gobierno Central y nos tabata interesa pa sabi ki actitud Gobierno Central ta bay tuma den e caso aki. Y despues di amplio deliberacion, nos a logra yega na un acuerdo cu Gobierno Central, cu desicion di unda e planta aki lo worde establecí lo keda henteramente den man di e iniciadornan, y cu Gobierno

Central lo no influencia e desicion aki di ningun forma.
Nos di nos parti a considera esaki un gentlemen's-agreement, nos no a papia ariba e conbenio aki mas lew. Pero si nos ta kere, cu door di e combenio aki, e posicion di Aruba ta worde fortificá, y una bez cu señor Prome Ministro di Antiyas a haya bon den su conferencia di prensa, di anuncia e combenio aki, mi ta kere cu awor, no solamente e Eilandsraad di Aruba pero henter e comunidad di Aruba y pueblo di Antiyas tambe lo tenele na su palabra y na su conbenio.
Mi no kier drenta den detaye tocante di e lista di proyectonan, cu señor Osbaldo Croes a presenta tocante di e otro islanan, esey no ta mi territorio, pero sí dj'is aki mi ta bini mustra kiko e Bestuurscollege di Aruba a acomplece den e ultimo tres añanan, ya cu varios miembro tambe a haci referencia na esey. Pero sí mi mester lamenta un dado momento cu señor Osbaldo Croes a haya bon di bisa cu den e ultimo tres aña aki na Aruba no a sosode nada.
Señor Presidente, den e mocion di Eilandsraad di Corsow, cu rason of nó, a worde bisá cu aki na Aruba no tin desempleo na e momento aki. Nos sabi cu nos tin un situacion di full-employment temporario, pero como cu sea nos tin empleo. Awor e lista di proyectonan cu señor Osbaldo Croes ta nombra di e otro islanan, aparentemente lo ta pa haci e impresion cu e otro islanan ta próspero. Pero cu nan ta envidia nos situacion, Señor Presidente, con nan por ta próspero manera nós?
Durante di e prome rond mi por a tende tambe otro miembronan cu a remarka, cu nan gobierno, nan lider politico no a percura pa e infra-structura cual nos por traha ariba.
Señor Presidente, un gobierno responsabel mester produci algo pa su pueblo, mester haci algo. Naturalmente e gobierno prome cu nos mester a laga cierto obranan, si ni esey nan no a haci, anto nan no tabata tin derecho di sinta ey. Dia cu e gobierno anterior a bin na poder, tambe ela haya cierto obranan, cu ela probecha di dje, cu e por a construi mas lew ariba dje, asina ta no ta ningun reclamo di nos banda cu nos ta probecha di loke nos a haya. No, Señor Presidente, na prome lugar, si nos kier goberna, nos mester a haya un pueblo pa nos goberna ariba dje, y nos por sigi construi mas lew, y esey ta e gran merito di e gobierno aki, compará cu e gobierno di ultimo 12 aña.
Señor Falconi, a memora e meritonan di difunto Juancho Irausquin como un figura cu a haci hopi pa desaroyo economico di Aruba. Mi ta completamente di acuerdo cu esey, mi a reconoce esey den e Raad aki caba, pero lastima cu e no ta ey mas, pero Aruba si tey, y lastima cu den e fila di su partida, no tabata tin ningun hende cu por a sigi cu su labor, lastima cu despues di e gran luchador aki a bay for di nos, Aruba su situacion a keda bay atras dia pa dia, cu esnan cu tabata anda den su sombra, cu tabata baña den su gloria no por a keda na halto su reputacion.
Ta tuma mas cu solamente palabra pa hende goberna cu exito y produci algo.
E mesun hendenan cu awe ta remarka cu nos no a haci nada, ta nenga e acontesimientonan di e ultimo tres añanan. Un orador hasta ta pidi Bestuurscollege pa haci mas hopi ainda di loke a worde hací, y e miembro aki mes tabata miembro di Bestuurscollege den e ultimo cuatro añanan, y Señor Presidente, e record di principalmente e ultimo cuatro añanan di Bestuurscollege - e Bestuurscollege di 1963 pa 1967- a laga un marca triste ariba cara di Aruba. Un marca di inactividad, un marca di miseria, cual gracias na pueblo cu a reacciona tempran, a duna nos e mandato pa corrigi e errornan aki.
Señor Presidente, durante nos prome aña y mei di gobernacion, nos mester a traha duro di dia y anochi, pa prepara proyectonan, cu nos por a realisa, cu ayudo di Hulanda y di E.E.G. Algun di e proyectonan aki tabata andando hopi aña caba, alomenos e idea tabata anda hopi aña, pero tin diferencia grandi entre idea den mente di un hende y actividad, trabao, e obra

den su mes. E ta un gran diferencia, e diferencia ey aparentemente no ta worde comprendí mucho bon door di varios miembro cu a haci nan remárkenan. Durante di henter aña 1967, Señor Presidente, un periodo di seis luna, ta bay na credito di e Bestuurscollege aki, solamente un proyecto por a worde presentá den e Raad aki pa aprobacion, esey ta un proyecto chikito asina aki, electrische-transmission systeem di ELMAR, na un balor di f. 350,000,--; prepará pa e Bestuurscollege anterior, esaki, e pluma aki, cu nan por pone na nan sombre pa nan cuater aña di gobernacion. Henter aña '68 nos mester a traha duro na preparacion di diferente proyectonan, pasobra simplemente no tabata tin nada. Pero na 1969, Señor Presidente, cos a cuminsa sosode, y durante di 1969, e Bestuurscollege aki a presenta pa aprobacion di e Raad aki, 12 proyecto. Na 1970, na apena 5 luna di aña, nos a presenta 7 mas. A worde presentá den Raad aki anto proyectonan cu por worde ehecutá cu ayudo di Hulanda, 19 proyecto den termino di e ultimo dos añanan. Un suma total di 25 miyon florin. Nos a presenta aki den, pa refresca memoria di esun cu a bisa, cu e Bestuurscollege aki no a haci nada: scool di Macuarima, 3 januari 1969; uitbreiding di e planta di awa cu un unidad di 6 mil ton, 31 di januari 1969; scool di Pos Chikito, 29 di juli 1969; preparacionnan pa obranan grandi, esaki no ta un proyecto, pero esaki ta pa nos haya aprobacion pa gastonan grandi di diferente obra grandinan cu nos tin pensá di haci, p.e. nos ta traha actualmente ariba cumpramento di tur e terenonan di Village,pa nos por sana e lugar ey, e planta di purificacion di awa, e verkavelingsplan di Eagle Beach, mehoracion di faecaliën afvoer, caminda turistico, extencion di boulevard, extencion d e tuberia di awa pa Palm Beach y pa Lago, extencion di Kennedy School, scool technico y Colegio Arubano, garashi nobo pa brandweer na vliegveld, systema di distribucion di awa purificá, huishoudschool pa Noord, promenade pa San Nicolas, un tercer extencion di planta di awa, infra-structura pa casnan pa pueblo, scool pa Tanki Leendert, casnan pa pueblo y un edificio industrial den zona liber. Esaki no ta inclui, Señor Presidente, e proyectonan cu ta den ehecucion caba, manera zona liber, terminal di aeropuerto, tampoco e ta inclui e hospital, pa cual nos a caba di haya aprobacion, y ta rekeri un inversion di 18 miyon florin. Señor Presidente, si nos conta acerca solamente dos inversion, tres inversion mas particular, cu a realisa durante nos tempo, es ta e Holiday Inn Hotel, y Divi-Divi Hotel y pone acerca e inversion grandísimo, cu ta tumando lugar na Lago, anto nos ta yega na un influse di plaka di capital aki na Aruba di 190 miyon florin, durante di e ultimo tres añanan.
Señor Presidente, esaki no ta nada compará cu loke futuro lo trece pa Aruba, contal, y aki mi no kier gaba, si Aruba por tin e fortuna di haya no podiser e mes personanan, pero un gobierno di igual interes pa su pueblo, un gobierno di igual smaak pa traha, un gobierno diligente, un gobierno activo. Tin mirá caba, contando acerca e hospital, e terminal di aeropuerto, e planta quimica y su infra-structura, cu esaki nan lo hiba 290 miyon florin den e aña cu ta bin. Y si esaki nan por worde realisá pronto, anto e Raad por mira, cu e 190 miyon di inversion den e ultimo tres añanan ya ta worde surpasá cu 100 miyon, di loke ta na bista caba.
Señor Presidente, mi ta kere cu no ta keda ningun lugar pa duda, cu e situacion economico di Aruba actualmente ta ariba bon caminda. Como diputado di desaroyo economico, ningun momento mi ta considera cu mi trabao a termina, al contrario, esaki ta solamente un principio.
Cu cooperacion di e Raad aki mi ta spera cu e Bestuurscollege aki lo por logra hopi mas den futuro.E hecho cu e miembronan di oposicion a haya bon di presenta un mocion constructivo, ta demonstra cu di nan

parti tambe por fin nan a desperta pa contribui na e progreso di Aruba, en vez di solamente critica.
Mi ta spera cu ora cu nos tin mester di cooperacion pa establecimiento di cuatro fabricanan cu ta pendiente pa establece nan mes den zona liber, pa ora e cuestion di dry-dock bolbe bin padilanti, cu nan lo por duna nan cooperacion.
Papiando di dry-dock, Señor Presidente, un miembro di Raad a haci e pregunta tocante di estado di e proyecto aki, y tocante di e cooperacion cu nos a haya di Gobierno Central den e proyecto aki y otro proyectonan, mi kier a declara cu e proyecto di dry-dock ainda ta pendiente. Lastimamente nos no a haya e cooperacion necesario den pasado pa hacié posibel na Aruba. Hopi interesnan tabáta contra, Corsow tabata hayando un dry-dock cu un capacidad grandi, cu ayudo di Hulanda. Den e dry-dock aki gobierno di Antiyas tabata participando cu ta un suma di 5 miyon florin, es ta kier meen cu fondonan di Aruba tambe tabata participa pa financia e dry-dock di Corsow. Pero Aruba si no por a haya e cooperacion necesario pa por a realisa su proyecto, pasobra cierto interesnan tabata tene cu esun dry-dock di Aruba lo forma un competicion cu esun di Corsow. Nos no a bandona e idea di haci e dry-dock aki ainda posibel na Aruba y nos lo sigi den e lunanan cu ta bin, cu esfuersonan incansable, pa ainda por realisa e proyecto aki.
Señor Presidente, cu esaki mi ta kere cu mi lo termina mi prome ronde.

<u>DE VOORZITTER:</u> Dan zijn wij thans gekomen aan het einde van de eerste ronde. Wij gaan over tot de tweede ronde.

<u>DE HEER O. CROES:</u> Señor Presidente, cuminsando aki cu e punto di agenda, cu nos fraccion a pidi pa e reunion aki ayera, den e relato cu mi a duna mi a trece e asunto aki padilanti, na nomber di mi fraccion mi a trata y mi a mustra e diferencia di e situacionnan entre e islanan di Antiyas y tambe mi a mustra, te asina lew cu nos sabi, cu nos por weita, con Aruba ta pará encuanto di e posibilidad di establecimiento di e fabrica petroquimica, di cual nos ta papiando di dje'le. Hunto cu nele nos a entrega un mocion cual nos lo a desea di lo por haya aprobacion di e Raad aki. Ela resulta necesario pa motibo cu den e reunion di Eilandsraad di Corsow ultimamente, nan di nan banda a haya necesario di bin cu un mocion. Fuera e relato aki, Señor Presidente, mi a puntra pa Bestuurscollege por a notifica e Raad aki, kiko a worde hací di nan banda te cu awor, encuanto e posible establecimiento di e compania aki. Awe nochi nos por a tende for di boca di diputado Max Croes, locual e Bestuurscollège aki a haci encuanto e compania aki. Fuera di esey ela duna un splicacion, ela haya necesario di papia basta rato politicamente y a bay den detayes politica, den situacion politica di partidonan politico na Aruba.
Señor Presidente, den mi discurso di ayera mi a menciona e locualnan cu a worde hací en lo pasado aki ariba isla di Aruba, y tambe mi amenciona cu durante e ultimo tres aña aki Aruba, no a worde trecí ningun proyecto <u>nóbo.</u> Mi no a bisa cu lo no a worde hací nada, pero mi a bisa cu no a worde trecí ningun proyecto <u>nóbo</u>. Señor Presidente, e palabra proyecto, tin biaha por ta motibo pa confundi hende. Na momento cu un gobierno, un Bestuurscollege haya aprobacion di Raad, di haya financiamento pa traha un scool nobo, pa nos tuma un ehempel, e scool di Macuarima, bo por yama esey un proyecto, pero ora nos ta papia aki di desaroyo economico di un isla y bo ta menciona un scool como proyecto, Señor Presidente, ta un cos diferente, pasobra cu e scool ta necesario pa nos haya lugar pa nos muchanan worde educá, pero e no ta un proyecto den e sentido di desaroyo economico.
Señor Presidente, no ta nos so ta bisa cu durante di ultimo tres aña no a worde trecí ningun proyecto nobo. Un agrupacion chikito, cu ta yama su

mes Comision Pro Separacion Aruba, p.e., a manda un telegram di protesta pa Gobierno Central, y mi a lesa un parti di dje'le ayera, na unda cu e ta bisa cu for di aña '63 ningun establecimiento industrial na Aruba, e hendenan aki ta pertenece na e mesun gobierno, di e mesun partidonan, cu señor Max Croes ta menciona di dje'le.
Señor Presidente, durante di e ultimo tres añanan como partido di oposicion, nos a bin hopi biaha cu proposicionnan constructivo, esaki no ta esun di prome, y segur lo no ta e ultimo tampoco. Pero pa politica di nan di e partidonan aki na mando, pa laga pasa cu e proposicionnan cu nos lo a trece no tabata di importancia ni tampoco constructivo, nan a bay semper contra dje, semper contra e proposicion aki di nos. Hopi biaha, Señor Presidente, ocacionnan cu nos a mustra Bestuurscollege ariba cierto foutnan cu nan lo por bay haci, cierto desicionnan cu lo no ta bon, semper nan no a accepta nos proposicionnan, esey di nan banda.
Un punto cu señor Max Croes a referi na dje, ta asunto di establecimiento di un dry-dock aki na Aruba, y cu mi mester referi atrobe na e telegram di e organisacion aki, cu ta bisa cu e keuze di e dry-dock a cay pa Corsow. E forma di a presenta e cosnan aki atrobe por bruha e comprendemento di e pueblo, nan por comprende e cos robez.
E asunto di un posible establecimiento di un dry-dock aki na Aruba ta completamente aparte di e dry-dock di Corsow. Primeramente e establecimiento di un dry-dock na Corsow no ta algo nobo, sino tabata algu cu nan tabata bin papiando di dje'le pa weita pa hayé establecí aya hopi aña, y si mi no ta ekiboca por lo menos 5 á 6 aña, pues hopi mas prome cu a worde menciona e posible establecimiento di un dry-dock aki na Aruba. Awe nochi atrobe mi a tende for di señor Max Croes, igualmente cu mi a yega di tende den reunionnan di Raad aki door di señor Pooi Werleman, cu lo tabata asina, cu pa e dry-dock di Corsow, Gobierno Central lo a tuma parti aden cu plaka di Gobierno Central, cu lo tabata tambe plaka di Aruba.
Señor Presidente, atrobe un biaha mas e situacion aki ta worde presentá robez, pa crea impresion robez den comprendimiento di e pueblo den e asuntonan aki. Ta asina, cu Gobierno Central lo a bay di acuerdo pa un parti di e plaka di e financiamento cu cual Gobierno Hulandes kier yuda Antiyas cunele, lo a bay yuda financiamento di e dry-dock aki, pues plaka cu lo a worde duná, prestá for di Gobierno Hulandes, pero no for di plaka di belasting, ni di Corsow, ni di Aruba, ni plaka di belasting di Antiyas, Ta necesario pa splica esaki, pasobra sino hopi hende ta keda cu e impresion robez.
Señor Presidente, tambe señor Max Croes a bisa den su charla politica, y no ta prome biaha cu e ta haciéle, e ta gusta haciéle pa duna un show aki den, e cuestion cu nan lo a haya e situacion di e isla caotico, nan mester a haci masha hopi esfuerso cu Werkverschaffing pa yuda temporalmente. Señor Presidente, e historia di Werkverschaffing locual cu nan a haci cunele mester worde menciona si. Ey a worde dristibi masha hopi plaka di Aruba, di nos pagador di belastingnan, durante un temporada cu nan a distribi masha hopi plaka den Werkverschaffing. Y no ta nodo awe nochi pa mi bay den detayes locual a ser hací padilanti caba, encuanto cu tin tanto truck na trabao, ganando 46 florin pa dia, cuenta di un fore-man pa dos trahador, Señor Presidente, di ayera cu e reunion a cuminsá, nos fraccion no a bin pa haci politica barata aki den. Nos a bin cu un proposicion serio, constructivo atrobe den e sentido, cu entre otro e mocion aki, cual nos ta spera cu lo haya aprobacion unanime, pa urgi Bestuurscollege pa haci tur su esfuerso den su calidad como e Cuerpo Ehecutivo di e isla, pa asina Aruba por gana e establecimiento di e fabrica quimica aki na Aruba.
Mi mester bisa, cu acceptando cu locual señor Max Croes a declara en-

cuanto di locual nan a haci, encuanto di e posible establecimiento aki, cu nos ta acceptele cu cierto alegria, cu nos ta haya e esfuersonan ey ta bon hací, pero mi no sabi si ta asina, cu si ela bisa, cu a worde hací tur locual cu por a worde hací, anto mi a haya e impresion cu señor Max Croes, lo kier meen, cu lo no por haci nada mas, kisas mi ta ekiboca di e impresion ey cu mi a haya, cu ta asina cu Bestuurscollege no por haci nada mas, y awor lo ta na manera di papia, sinta man cruzá warda si e ta bin si of no. Mi ta spera cu e impresion ta robez, di manera e a lagami cu e idea ey. Mi ta spera cu lo mester worde hací mas, no sinta keto, y percura mas posible pa nos logra esey. Lo mi no mester di ripiti locual mi a bisa ayera claramente, na unda cu nos ta den e situacion, cu Aruba ta, ta masha faborable pa e establecimiento di e fabrica aki.
Un biaha mas, mi ta spera cu henter e Raad aki lo bay di acuerdo, pa acepta nos mocion, cu lo no tin mester ni di vota p'é. Danki, Señor Presidente.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, pa cuminsa mi kier haci uso di palabra en relacion cu loke mi colega Yarzagaray a menciona, cu e tin miedo cu loke ta sosodiendo actualmente, cu lo bira un rol politica. Mi tabata bao di e plena conviccion cu na e momento cu nos ta cuminsa cu e reunion aki awe nochi, e poco dia cu mi ta tumando asiento aki den, e nivel tabata completamente sano y halto. Pero e ambiente a daña na e momento cu señor diputado Max Croes a cuminsa cu su campanja politica. No ta aki den ta e lugar di piki votos, sino pafor, no ta aki den ta e lugar, cu nos mester sinta, llora na porta di hende, corre tras di hende manera cachó, gaña nan cu si bo dunami bo voto, bo ta haya carni. Esey ta politiek cu nos a cuminsa awe nochi. Prome cu mi sigi cu diputado Max Croes, mi kier bisa mi colega Yarzagaray cu aki den mi a bin pa representá e digno pueblo di Aruba. Mi no a bin aki den pa haci mi mes grandi, tampoco pa haci luho. Pero di un cos mi ta sigur, cu manera mi colega Yarzagaray a bisa, cu ya nos fraccion no por ta depende di Gobierno Central, pasobra nos ta tumando parti di dje. Mi por duna señor Yarzagaray y tambe Bestuurscollege e garantia, cu na e momento cu yega na mi conocemento, cu Gobierno Central, cual mi tambe ta apoya, pasobra ya mi ta miembro di P.P.A., nos tin 4 asiento den Gobierno Central, boycotea un plan di un progreso economico di Aruba, al momento mi ta pidi mi retiro aki den como miembro di e Conseho aki, pasobra pueblo a ponemi aki den, pa defende nan futuro, y no pa ser un traidor.
Diputado Max Croes ta aplaudi e hecho, cu Juancho Irausquin tabata un gran homber. Ta claro e mester bisa cu e tabata un gran homber, y cu e Bestuurscollege di '63 pa '67 ta un Bestuurscollege, cu ta bló miseria e a laga atras.
Señor Presidente, mi kier puntra diputado Croes, cu e plan di desaroyo cu nos a trece y cu te na e dia di awe, ta e base di cu e ta traha cu n'é, esey e ta yama e Bestuurscollege di miseria? Pa refresca señor Croes su memoria, lo mi kier bisé kiko ta miseria. Miseria tabata dia cu nan tabata cana di porta pa porta na cas di e pober hendenan, cu ta traha na Werkverschaffing, obligando y pidiendo nan pa nan vota pa bo, y despues cu lo bo sali victorioso, lo bo manda nan pa D.O.W. Tin di e pober hendenan ey cu ta lucha schouder pa schouder, pidiendo ainda un aumento, y te ainda nan no ta hayabo ni pa tende y pa weita. Pero miseria? Bo sabi kiko ta miseria? Miseria ta ora bo ta haci abuso di nan, gaña nan pa bo haya nan voto, pa awe bo ta sintá aki den, esey mi ta yama miseria, y cu e promesa falso di manda nan D.O.W., y awe bo ta puntra e hendenan ey: Por fin, bo no a bay D.O.W.? Diputado Croes no a mandabo D.O.W.? E ta bisa: No, envez cu diputado Croes a mandami D.O.W.,ela mandami na W.O.D. Te asina lew den segundo ronde.

Er ontstaat een kleine opschudding onder het publiek.

DE VOORZITTER: Wil het publiek zich rustig houden? Het woord is aan de heer F.L. Maduro.

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, hopi a ser papia awe ariba desaroyo economico, hopi a ser papiá tocante di empleo y desempleo. No a ser papiá, alomenos no a ser accentuá, e aspecto social economico di e trahado, pasobra no solamente nos mester zorg pa e desaroyo economico, pa tin trabao, trabao ta hopi, Señor Presidente pero mester pago tambe, y mi ta kere cu den esaki ya mi tabata hopi clá caba den diferente ocacionnan, lo mi no kier bay sigi atrobe y bolbe hala e cuestion di estranjeronan, cu ta bin aki na Aruba, mientras tin Arubianonan y Antiyanonan pa traha, pero toch lo mi kier accentuá na nos Bestuurscollege e importancia di prioridad, cu mester worde duná na Arubiano, na Antiyano, di e isla di Aruba, y despues e otro islanan prome cu cualkier otro ciudadano estranjero.
Mi ta masha contento di tende awe nochi, Señor Presidente, for di boka di señor Max Croes, diputado, cu e plan di sanamento di Village tin e atencion di Bestuurscollege, pasobra esaki ta un punta masha importante cu semper mi a aboga pé, apesar di cu e gran mayoria di Village, The Naked City, Zeewijk, cu ta pertenece na e partido di P.P.A., toch nan ta obrero, toch nan ta humano, mi ta kere cu nan tambe tin e mesun derecho como ciudadano pa biba decentemente. Mi ta kere cu nos gobierno mester tin e responsabilidad pa procuri e viviendanan necesario pa e gruponan aki tambe por biba na un manera decente.
Tocante di e Conseho Insular Curazoleño cu a tuma un mocion un poco discriminatorio, contra e territorio insular di Aruba, mi kier referi na e protestanan, cu ya a ser mandá for di diferente instancianan, e.o. Señor Presidente, mi a worde informá tambe, cu Federacion di Sindicatonan, mi a worde informá, cu nan tambe a manda protesta esaki. Asina ta cu mi ta contento awe, cu nos ta di opinion, cu conhuntamente nos mester traha y lucha pa e desaroyo economico, pero tambe conhuntamente nos mester lucha y traha na e social desaroyo social economico di e obrero.
Señor Presidente, ariba palabranan di mi colega amigo Falconi, lo mi no gasta ningun palabra, Masha danki.

DE HEER D. TROMP: Señor Presidente, na prome lugar mi ta gradici señor Max Croes, diputado di Desaroyo Economico pa e explicacion cu e a duna nos, encuanto e planta petro-quimica, cu posiblemente lo worde establecí na Aruba. Segun mi por a comprende, loke nos ta spera ainda ta e desicion final, na cual isla e planta aki lo worde establecí. Y pa nos tur aki, Señor Presidente, e representantenan di pueblo cu tin e interes di Aruba na pecho, ta nos anhelo cu e compania aki a lo largo lo worde establecí aki na Aruba. Loke falta ainda, Señor Presidente, ta cu e mocion di nos fraccion aki lo worde acceptá unanimamente na e Conseho aki. Y si esey tuma lugar, Señor Presidente, anto segun mi, e ora ey nos ta den bon caminda. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, mi mester gradici señor Max Croes, diputado di Desaroyo Economico, pa su contesta masha clá y extensivo y convenciente. Despues di a tende su discurso, mi ta kere sigur cu nos tur ta di acuerdo cu e tres aña aki, no obstante cu nan mester a desempeña hopi trabao cu a keda atrasá, pa caba cu nan, nan a haci hopi mes. Y nos ta bisa nan pa nan sigi traha den e direccion aki. Señor Presidente, atrobe nos a worde acusá cu ningun proyecto grandi nobo no a worde entama, pero mi ta contento di tende for di un mes miembro

di fraccion di otro banda, cu nan ta bisa cu un proyecto grandi ta tuma 5 á 6 aña, tin biaha, pa preparacion, prome cu bo logra principio. Esey ta berdad. Pues den e caso aki mi no ta weita ningun acusacion na Bestuurscollege, cu den tres aña nos no a bin clá. Pero kisas, si nos haya mas apoyo, p.e. den e asunto di e proyecto dry-dock, kisas nos por ta hopi mas lew, cu nos ta awor aki, pero esey tambe ta falta di apoyo. Señor Presidente, manera mi a bisa caba, e mocion aki cu tin ariba mesa, nos fraccion siguramente lo ta di acuerdo cuné, aunke cu nos tin un cambio chikito pa haci, ora cu trece na orde.

DE HEER A.M. ARENDS: Señor Presidente, despues cu nos a tende diputado Max Croes duna detayadamente tur e trabaonan cu a worde hací door di e Bestuurscollege durante casi tres aña, no ta keda nos nada mas sino di duna un palabra di elogio na e trabao pisá, y e trabao bon hací. Den nomber di fraccion di A.V.P. mi kier gradici nan, y mi ta spera cu nan lo sigi ariba e mesun caminda, pasobra nan trabaonan di e ultimo añanan aki ta demostra cu realmente nan kier traha y nan tá traha pa beneficio di Aruba. Na diputado Max Croes, diputado di Desaroyo Economico di nos isla, un palabra di especial elogio pa su bon trabaonan, pasobra mi ta sigur, cu hentor Aruba y Antiyas mester reconoce cu ela haci un bon job. Hasta nos por weita den prensa estranjera, na un parti, un entre-vista cu un corresponsal di prensa cu a bin Aruba poco dia pasá, y den e numero di april nos por weita cu letternan grandi:"EXTRAORDINARIO DESAROLLO DE ARUBA EN LOS ULTIMOS ANOS, BRILLANTE LABOR DESPLEGADA POR EL DIPUTADO MAX CROES".
Señor Presidente, esaki ta un publicacion completamente neutral, na esey, e bonita palabranan cu ela dedica na señor Max Croes, realmente tin hopi balor. E obranan mencioná ta masha extenso, mi no kier bin un biaha mas ariba nan, pero si mi ta kere cu pueblo di Aruba mester ta contento, mi ta sigur cu nan ta satisfecho cu e bonita trabao di nos Bestuurscollege. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, den segunda vuelta, mi kier a aclara algun proposicionnan, cu a worde trecí padilanti pa miembronan di e Colegio. Muy especial e aspecto di desempleo momentaneo, mi kier a haci un pregunta, cu ta lo siguiente. Dr. de Uil, den e entre-vista cu prensa na Hulanda, si mi no ta ekiboca, a bisa explicitamente, cu ta Bestuurscollege aki na Aruba a duné e informacion, cu no ta existi desempleo aki na Aruba. Mi kier a puntra un que otro señornan , si esaki ta corecto? Ademas, Señor Presidente, e falta di desempleo, of empleo incidental, cu nos tin ariba isla di Aruba na e momentonan aki, ta bin mayormente, mi ta kere, door di un compania particular cu ta haciendo trabaonan extensivo pa e productonan di refineria petrolera por ta mas cordiná y acopla na e exigencianan moderno di diferente componantenan di di gasolin, entre otro, Señor Presidente, mi ta contento cu e Compania aki a bin haci e trabaonan necesario y cu consecuentemente nan a baha e cantidad di desempleo considerablemente. Pero, Señor Presidente, awor aki nos ta tende cu e Bestuurscollege actual ta traha dia y nochi pa baha e desempleo aki na Aruba. Señor Presidente, podiser mi por worde informa ta cual miembro di e colegio aki a firma e contract pa e compania particular pa e bin traha aki na Aruba, pa asina mehora e productonan di e refineria petrolera. E trabaonan aki lo worde hací irrespecto cual gobierno ta sintá actualmente! Esaki ta no mas, cu bisti pluma cu ta di otro. Señor Presidente, specificamente nos a tende tambe for di un miembro di Colegio, cu nan miembronan, apoyador di gobierno insular actual, ta na haltura completo di e desaroyonan encuanto di e planta petro-quimica. Ta duel mi masha hopi, Señor Presidente, di tende tal pronunciamento, pasobra aki, mi no ta kere solamente e 11 nan, cu ta apoya gobierno, ta re-

presenta pueblo di Aruba, no ta nan só ta carga responsabilidad, ora bin na desaroyo, cu ta na bienestar di comunidad, nos tambe, aunke den oposicion, ta deseoso di contribui, manera nos ta haciendo cu e mocion aki, ora ta trata di algo, cu na bienestar general di Aruba lo worde dicidi ariba dje.
Señor Presidente, mi a haci un apelacion especial na e actual Colegio, pa ora cu tin casonan, cu tá na interes di comunidad henter di Aruba, cu tá na bienestar di desaroyo economico di nos isla, cu tá na bienestar di desaroyo den cualkier forma social, financiero, cultural, educacional, acercá nos tambe, nos ló contibui positivamente ora cu ta trata di interes general di Aruba, manera ta worde demostrá cu e mocion aki. Señor Presidente, e mocion aki en berdad ta pertenece logicamente na otro banda di mesa, e ta pertenece na esnan cu ta apoyando e gobierno actual di e isla di Aruba. Pero, Señor Presidente, no obstante, cu pa un of otro falta, nan no a tuma e prome paso, nos sí ta tumele, pasobra aki ta trata di interes di nos isla.
Señor Presidente, un otro miembro di e Colegio aki a menciona den un forma, cu no ta laga lugar na duda, cu si nos fraccion a apoya e proyecto di dry-dock, awe lo e tabata un realisacion. Señor Presidente, mi no por laga di expresa mi aprecio pa e palabranan aki, na e consideracion fuerte cu e ta duna nos fraccion den caso di trecemento di industria pa nos isla. Y te awor e oportunidad ta habrí, pa si cualkier ora nan mester di nos fraccion, pa yuda realisa cualkier proyecto, pa e interes di Aruba, cu ta hiba e economia adilanti, cu ta duna un garantia pérmanente di empleo, nos ta aki pa representacion di pueblo pa yuda contribui na un manera positivo y concreto.
Señor Presidente, prome cu mi termina mi kier a haci un apelacion na Bo, pa despues di e debatenan aki di segunda vuelta, lo Bo por a considera e posibilidad pa schors e reunion pa cinco minuut pa nos delibera e cambionan chikito cu ta deseable pa algun otro fraccionnan, pa asina nos por presenta un mocion cu unanimamente lo worde apoyá pa bienestar di e desaroyo economico di nos isla. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER C. YARZAGARAY:</u> Señor Presidente, encuanto di e aspectonan di e mocion aki, e disensionnan cu tin, ta lamentable, cu e dirigentenan politica ta surgi, e lenganan a los poco y por a papia algun critica, probablemente critica positivo, probablemente critica negativo. Pero pa ami tin un pregunta, cu ta masha stranjo: si e territorio insular di Corsow a bini cu un mocion, pa pidi Gobierno Central pa haci tur su posibel pa e industria di petro-quimica bay Corsow, y Aruba awe, probablemente, manera nos a bisa lo a apoya un mocion mescos, anto Gobierno Central lo tin dos mocion pa considera. Cu esey ta keda completamente e ora ey, esey mi a bisa, un aspecto politica entre islanan. Y fraccion di señor Oduber ta duro den e Acuerdo di Kralendijk, y si su fraccion por duna nos e garantia awe nochi, cu e esfuerso di nos lo por realisa esaki, nos por bisa cu di nos banda, di Aruba, manera señor diputado Max Croes a bisa, tur esfuerso y tur trabao a worde hací eficazmente, pa e industria di petro-quimica aki. Awor ta keda tambe preguntanan sin respondé, cual señor Croes mes a bisa, kiko ta e facilidadnan cu nan a pidi Gobierno Central. Y ey e cuestion ta keda un tiki pretá, cu aki nos no por duna e garantia.
Señor Oduber a bay asina lew di bisa tambe, cu e desaroyo di Lago su proyecto, cualkier gobierno cu ta sintá por a pasa mescos. Den un punto di bista mi ta di acuerdo cu señor Oduber, di otro banda mi kier just refresca su memoria, cu no ta cu cualkier gobierno ta pasa mescos, pero un gobierno cu por garantisa stabilidad, un gobierno cu por garantisa seguridad, cu su plakanan invertí aki riba ta worde considera y respeta segun e politica di e isla.

Ta lamentable pa bisa, cu e proyecto di dock, cu nos a bisa cu su gobierno ta asina fuerte pa e dock, pero nos tin experencia, cu den e gobierno di dje anteriormente den Gobierno Central, plakanan cu tabata destina pa Aruba, p.e. laga nos menciona e hospital, mi ta puntra y ainda mi pregunta no a worde respondí, cu 7 miyon florin no a worde inverti pa coba haaf na Corsow y un parti di Bonaire? Mi ta bolbe puntra si den e sistema cu nos ta den actualmente, cu nos tin un beneficio di keda den e constelacion aki pa nos aspectonan economico, mirando e beneficionan cu tin na Corsow, locual, si ta plaka di Aruba, manera señor Croes a bisa, of plaka di Gobierno Central, si nos por waak na Corsow, cuanto esfuerso ta worde hací pa parti di Gobierno Central pa desaroyo economico. Nos por waak e Mijnmaatschappij, pa cual recientemente a tuma e garantia pa mantene 500 hende na trabao.
E aspectonan den primera bista ta mustra cu e ta costa plaka. Pero tabata tin un areglo di belasting pa e Mijnmaatschappij aki. Tin na Corsow, cu ta worde financiá pa mas of menos 700 mil florin, un autobusbedrijf. Y asina nos por menciona hopi mas cos. Esakinan ta argumento, cu nos, hunto cu señor Oduber den Staten di Antiyas por defende nos mes aki na Aruba, cu nos tin derecho di participa tambe den e biennan cu ta cay pa parti di Gobierno Central.
Encuanto e mencion cu tin aki den di e Acuerdo di Kralendijk, nos no ta socio den e actual acuerdo. Pero e pregunta ta keda ainda, despues cu e mocion aki worde acceptá, conhunto, tur e miembronan aki, e otro mocion di Corsow cu a bay aden caba, con e bala lo lora y kiko lo pasá? Esey cu entusiasmo mi ta spera cu e lo por lora pa e banda di Aruba. Y si nos tin representantenan fuerte cu mantene e Acuerdo di Kralendijk, laga nos demostra cu e interes di Aruba ta traha parcialmente tambe pa Aruba. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, mi ta masha agradecido na e miembronan di Raad, kendenan a expresa palabranan di elogio pa trabao di Bestuurscollege y tambe na mi persona. Mi ta sintimi masha hopi fortificá door di e palabranan aki, y mi por duna nan e siguransa cu semper lo mi obra mescos cu mi a obra den pasado of ainda cu mas hopi esfuerso, pa por realisa e trabao di Bestuurscollege di desaroyo economico di Aruba.
Un miembro, señor Osbaldo Croes, a bisa na final di su discurso cu ela haya e impresion door mi palabranan, cu Bestuurscollege a haci tur loke e por a haci y cu di awor en adilanti nos ta considera cu nada mas por worde hací. Esey ta un impresion erroneo, pasobra mi a bisa masha clá den prome ronde, ora cu mi a duna un relato di loke a sosode den e ultimo tres añanan, y di loke ta pa bin den e aña cu ta bini, mi a bisa masha clá cu Bestuurscollege aki ta sigi cu su esfuersonan encansablemente. Y nos no ta considera cu nos trabao a caba, sino te ora e planta aki ta den operacion aki na Aruba. E ora nos ta sigi cu e plannan proximo, e ora nos trabao ta clá. No solamente di banda di Eilandsraad, den e ultimo dianan mi a haya hopi pregunta y hopi interes pa e establecimiento di e industria quimica aki, pero tambe di banda di comercio y industria di Aruba, y mi a bisa nan masha clá cu Bestuurscollege ta dispuesto na tur momento pa haci tur loke ta necesario mas, si acaso esey bira urgente den e dianan cu ta bini.
Loke mi tabata kier meen, ora mi a bisa, nos a haci tur loke nos por a haci, kier meen nos a haci tur loke te awor aki nos a worde pidí pa haci, y tur loke, ademas di esey, cu nos a sinti tabata necesario y urgente pa nos haci.
Un otro aspecto constructivo cu a worde trecí padilanti den e segundo ronde, ta e remarkenan di señor F.L. Maduro, tocante di e plan di sanamento di Village. Esaki ta un plan social di Bestuurscollege, y mi por

dunele e siguransa cu Bestuurscollege lo trata esaki tambe cu tur diligencia.
Señor Presidente, señor Osbaldo Croes a critica e hecho cu mi a menciona un lista asina grandi di proyecto, e hecho cu te hasta tin un scool menciona ey riba, e kier meen cu esey ta un trabao normal di gobierno. Mi mester clarifica cu e scool aki, ta un scool cu ta un regalo pa 75 % di su balor di gobierno hulandes. E ta cay bao di e meerjarenplan-proyecten, e proyectonan cu nos a ehecuta cu ayudo di gobierno hulandes, y señor Croes ta bisa: ta un trabao normal di gobierno, pero ni e trabao normalnan aki, cu tabata worde duná regalo, e Bestuurscollege anterior no por a ehecuta. Awor nan ta critica e hecho cu nos sí ta ehecuta e proyectonan aki.
Tambe e ta remarka tocante di un telegram di un grupo Pro Separacion, cual lo a bisa, cu desde 1963 no a sosode ningun establecimiento industrial aki na Aruba. Señor Presidente, cualkier grupo aki na Aruba por bisa kiko nan ta haya ta bon, nan ta papia pa nan mes. E grupo Pro Separacion no ta papia pa Bestuurscollege, pero hasta, si nan ta bisa, cu si no a sosode ningun establecimiento industrial aki na Aruba desde 1963, e reclamo ey no ta cay ariba nos, pasobra di 1963 pa 1967 exactamente tabata e periodo di e Bestuurscollege inactivo, cual mi a remarka prome, pa cual mi amigo Falconi a bira tanto rabiá. Di 1963 pa 1967 e Bestuurscollege ey tabata tin como su contraparte Gobierno Central di P.P.A./Democraat. Ta claro anto cu no por a sosode ningun establecimiento na Aruba. Pakiko e gobierno ey mester a bay cas, e gobierno tanto firme e gobierno cu a purba, hasta pa medio di cambio di ley, pa baha e Bestuurscollege aki. E mes gobierno cu tabata proclama cu e Bestuurscollege aki no tin bida di tres luna, e mes gobierno ey a bay cas na candela. Pa esey ningun establecimiento industrial a tuma lugar desde 1963 pero mi ta spera cu awor nan a sinja un les, y cu di awor padilanti lo no tin nada pa stroba progreso di Aruba mas.
Señor Osbaldo Croes ta bisa tambe cu varios proposicionnan constructivo cu nan a trece den pasado aki den, a worde rechazá. Aki den, Señor Presidente, Bestuurscollege tin su beleid, y e Bestuurscollege aki ta dicidi kiko ta constructivo. E proposicionnan cu mi a tende di aya banda den mi concepto, te awor aki tabata destructivo, y nan no ta pas den plannan, e proyectonan di e Bestuurscollege aki y esey ta e motibo pa cual nan a worde rechazá door di nos. E grupo cu ta pensa cu su proposicionnan ta constructivo, tin plena oportunidad di trece e proposicionnan aki den seno di nan gobierno, Gobierno Central, y pasa nan eyden. Aki den Bestuurscollege ta dicidi kiko ta constructivo. Y si ainda e grupo ey kier actua constructivamente, mi ta conseha na esnan cu ta forma parti di Gobierno Central, pa introduci un mocion similar den Staten di Antiyas Neerlandes.
Tocante di participacion di Gobierno Central den e proyecto di dry-dock, mi ta comprende cu e cos aki ta sinta señor Osbaldo Croes un poco malo, pero e no por desmenti e hecho cu si gobierno Antiyano ta participa cu 5 miyon florin eyden, un parti di e fondonan, ta fondonan cu ta tocá Aruba di un forma of otro aunke cu e plakanan aki ta worde obtení denter di e posibilidadnan di e plannan di desaroyo economico hulandes.
Tambe señor Croes a haya bon di critica e hecho cu na principio nos mester a combati desempleo, door di aumenta e cantidad di hendenan den Werkverschaffing. Mi no ta bisa cu e tabata un medida ideal, pero sí ta stranjami awe nochi, cu señor Croes, cu na hopi ocasion ta lanta su voz como defensor di obrero, ta bin critica e hecho cu nos por a pone hende na trabao pa por yuda nan temporariamente, te ora cu nos obranan cuminsa anda. Nos tabata tin confianza enkibrantable, cu nos lo mester drecha e situacion caotico, cu e Bestuurscollege pasá a laga, cu nos lo mester a limpia e Augiastal, cu nan a laga atras, y ta pa esey nos mester a tuma

medidanan temporario, pa nos por a haci esey. Y awor señor Croes ta bin critica e hecho, cu ta tin te hasta un fore-man pa cada dos hende. Señor Croes ta bin critica e hecho, cu e pueblo, cu tabata sufri miseria, por a haya un oportunidad di gana un pan. Anto e mesun señor Falconi cu ta responsable pa tur esakinan, ta bin papia di miseria. Esey ta e colmo di ironia, pero mas colmo di ironia, Señor Presidente, ta cu señor Falconi ta bin acusami, cu ora cu mi a cuminsa papia, e ambiente a daña. Señor Presidente, e ambiente a daña ayera, ora señor Falconi a tuma palabra den e Raad aki, y señor Falconi a remarka cu duele y tristeza, cu tradicionnan a cambia, e Raad aki no ta loke e tabata mas, pasobra Señor Presidente no a duné bon-bini dia ela sinta aki den. Ayera e ambiente a cambia, Señor Presidente, anto un persona cu ta remarka tal cos, ta bati su pecho y bisa aki den, como representante digno di pueblo.
Señor Presidente, colmo di ironia, e no a bin aki den pa haci grandi, ela bisa, ningun hende ta spera esey, e no a bin aki den pa haci luho. Sí, Señor Presidente, ami sí ta speré pa haci luho aki den, haci luho cu su briyantes di mente, y cu su intelectualidad, cu su inteligencia, haci luho cu esakinan pa representacion di bo pueblo, Señor Presidente. Esey mi sí ta spera, cu e lo haci luho cu e calidadnan aki.
Mi ta comprende cu mi palabranan tocante di e calidad di trabao di Bestuurscollege di 1963 pa 1967, ta un pildro amargo, pero mescos cu mi a bisa ayera, ora cu mi a reconoce cu tur hende tin derecho di papia, pero ora bo tin e derecho di papia, bo tin derecho di haya contesta tambe.
Y pa final, Señor Presidente, ta duel mi cu mi mester bay den e detaye politica aki, pero mi mester bisa cu ningun momento, ami por ta esun cu por ta abusa di miseria di otro, cu ami ningun momento a pasa cerca ningun hende di Werkverschaffing y pidi nan voto, cu mi no a lastra na porta di ningun hende, pasobra esey no ta mi costumber, Señor Presidente, ta un suerte di mi, cu mi tin bastante talento, cu mi no tin nodo di haci esey, mi por responde pa mi posicion unda cu ta, pero sí mi a mira otro haci esey, y Señor Presidente, mi kier menciona un ehempel specifico, cu abuso di miseria di hende, si señor Falconi ta corda bon, ta ora cu pariba di un cas na Alto Vista ainda tin un monton di planchi di zim frusto cu no a sirbi pa cubri dak di un pober, con tal cu si ela vota pa tal persona. E tal persona no a bin back como diputado y e planchinan ta frustia keto bay. Asina sí, Señor Presidente, esey ta haci abuso di miseria di otro hende.
Y, Señor Presidente, si señor Falconi podiser tabata kier meen misericordia en vez di miseria, anto misericordia ta e hecho cu dia cu mi a sinta como diputado cu mi a tumé man habri den un di mi departamentonan.

<u>DE VOORZITTER:</u> Wij zijn gekomen aan het einde van de tweede ronde. Ik schors de vergadering voor tien minuten om degenen die een amandement hebben, in de gelegenheid te stellen dit uit te werken.

De Voorzitter heropent de geschorste vergadering.

<u>DE VOORZITTER:</u> Ik open de geschorste vergadering en stel aan de orde de motie van de heren Oduber, Falconi en Croes.

<u>DE HEER O. CROES:</u> Señor Presidente, despues di e deliberacion ariba e besluit di e mocion aki, mi kier a participa Bo cu nos tin un cambio den e punto <u>b</u> di e besluit, y esaki ta lesa awor como lo siguiente: "Het Bestuurscollege te verzoeken in deze het uiterste te blijven doen in het belang van Aruba."
Mi ta spera cu, cu e cambio aki, e mocion aki di e fraccion di P.P.A. lo haya un acohida unanime di e Raad aki.

DE HEER A.M. ARENDS: Señor Presidente, manera señor Osbaldo Croes a bisa ariba e proposicion cu a bini for di banda di miembronan di Bestuurscollege, pa e cambio chikito ey cu a bin den e mocion, nos tambe ta di acuerdo cu nos ta haya e apoyo di P.P.A., pa accepta e cambio chikitonan aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst een van de leden hoofdelijke stemming? Zo niet , dan is deze motie unaniem aangenomen.

Zonder hoofdelijke stemming wordt de motie, ingediend door de leden G.A. Oduber, A. Falconi en O. Croes, aangenomen.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van agenda-punt 2. Alvorens over te gaan tot agenda-punt drie, wens ik het woord te geven aan de gedeputeerde Croes voor een korte verklaring.

DE HEER G.F. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, dia cu e welga a principia e mesun dia nos a dicidi pa yama un huishoudelijke vergadering pa discuti e problema aki, un siman despues miembronan di oposicion a yama un reunion y aki den nos a discuti en extenso con e desaroyonan tá, tocante di problemanan den enseyansa. Despues Bestuurscollege a dicidi di yama e reunion aki como cu e desaroyo den e problema aki a keda existi, pero awe nochi mi por participa den nomber di Bestuurscollege, cu un curason yen di alegria, cu nos a caba di haya e participacion for di boka di e directiva diario di e sindicato di maestronan, den forma di un telegram, na unda ta worde bisá, cu un reunion general di e sindicato di maestronan a worde yamá y den dicho reunion e maestronan a dicidi cu 82 % ta accepta e proposicionnan di e mediador señor Clinton Whitfield. Dicho proposicion ya Bestuurscollege den pasado a aproba y Bestuurscollege ta keda mantene su aprobacion di e proposicionnan aki.
Ta nifica anto, Señor Presidente, cu punto number tres di agenda, cu ta menciona un conflicto den tereno di enseyansa, ya no ta un conflicto mas, ela keda solucioná y pa esey Bestuurscollege a dicidi pa retira punto number tres for di agenda di e reunion aki di awe nochi.
For di e lugar aki, Señor Presidente, mi kier a participa cu tabata un deseo grandi di Bestuurscollege, un deseo grandi di nos pueblo, y mi a papia cu hopi maestronan den e ultimo dianan, ta un deseo grandi di e maestronan mes di por principia, di por cuminsa traha atrobe y continua nan trabao na bienestar di educacion di nos hubentud. Den e acuerdo cu nan a accepta, e proposicionnan cu nan a accepta ta awe, nan mes a garantisa cu ningun hende lo worde perhudicá, pero tur atraso lo worde recobrá. Nan lo trata anto pa tur atraso worde poní atrobe na e punto cu e mester ta.
Mi kier haci un apelacion grandi den nomber di Bestuurscollege y mi ta kere den nomber di henter e Raad aki, den nomber di henter e pueblo di Aruba, pa nos tur, mayornan, e muchanan, e maestronan, prensa, tur contribui pa nos por restablece e tranquilidad, e paz y e harmonia cu tabata existi semper den nos educacion.
Mi ta pidi comprension pa banda di tur agrupacionnan di nos pueblo, mayornan pa coopera cu e maestronan di scool; errornan kisas a worde cometí pa tur banda, pero for di e errornan aki, mi ta kere, cu nos tur a sinja.
Señor Presidente, esaki tabata e participacion cu lo mi kier a haci den nomber di Bestuurscollege, y por ultimo mi ta ripiti anto, ban traha hunto, tur sector di nos comunidad, pa nos por yega back na unda nos kier hiba Aruba, ban restablece e harmonia pa nos por haya e progreso den nos comunidad, manera nos tur aki presente ta desea.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.A. ODUBER: Ik wil een korte verklaring afleggen. Lo mi ta masha cortico. Den nomber di mi fraccion lo mi kier a expresa nos alivio, alegria pa cu e declaracion cu e diputado di Enseyansa a caba di duna, nos tambe kier a haci un peticion muy especial di coordinacion pa reestablece, no solamente harmonia, paz y tranquilidad, pero pa nos hubentud prome cu tur cos, cu ta ciudadanonan di mayan, por worde hibá den un caminda adecuado, un caminda correcto, caminda cu nan por disfruta di nos educacion na un manera propio y na un manera ehemplar. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, mi tambe, como miembro di Partido Revolucionario di Obrero, awe nochi lo mi kier gradici e sindicato di maestronan di Aruba; palabra di gratitud tambe ta bay na Bestuurscollege; palabra di gradicimiento tambe ta bay na e mediador señor Clinton Whitfield; gradicimiento tambe ta bay na e pueblo Arubano, cu apesar di tabata tin un poco inquitud ta reina, toch nan a mantene nan mes calmo den e dianan turbolente, cu tabata tin.
Mi ta spera cu esaki lo ta un les pa nos tur, mi ta spera cu tanto e maestronan como Bestuurscollege lo mustra nan buena boluntad, no awe só, pero tambe den futuro, mi ta spera cu lo no keda rencor di ningun banda. Mi ta spera cu harmonia lo reina pa progreso di nos pueblo. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.M. ARENDS: Señor Presidente, tambe na nomber di fraccion di A.V.P. mi kier gradici tur esnan, cu a haci nan esfuerso cu e conflicto aki por a yega na un solucion. Na Bestuurscollege un palabra di extra felicitacion y nos no por lubida tur e trabaonan cu a worde hací door di señor Whitfield, e mediador, na kende tambe nos kier dirigi un palabra di gratitud. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta kere cu nos tur ta contento cu e problema aki ta tras di lomba, y cu a worde yegá na un solucion. Pero mi ta kere cu nos lo a sinja for di loke nos a pasa aden.
Mi ta pidi Bestuurscollege pa studia kiko por tabata e faltanan, causanan cu a trece tur esaki. Kisas e sistema di representacion cu ta inadecuado pa e maestronan, mi ta casi sigur di esaki, y si esaki por worde mehora, anto mi ta kere cu nos mester haci tur manera pa cambia e sistema aki, pasobra segun mi lo no mester ta posibel pa casonan similar por sosode den futuro. Mester di un otro sistema pa nos trata e asuntonan aki hunto cu otro na mesa, prome di bay asina lew.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij zijn nu gekomen aan het einde van deze openbare vergadering. Ik dank U allen voor uw aanwezigheid en sluit deze vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 11.25 p.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van de Eilandsraad op........

De Voorzitter,

De Sekretaris,